

# RITMO

AÑO XXXI

Núm. 314

OCTUBRE  
NOVIEMBRE

1960



Jan Wijn, el Director del Conservatorio de Orense, y el maestro Oscar Espinosa, Presidente del Jurado. (Información en página 10)

## JAN WIJN Primer Premio del CONCURSO INTERNACIONAL de ORENSE



# el centro mundial comercial

*presenta  
el*

## Salón Internacional de la Música

en el Palacio de la E. U. R. de  
**ROMA**

*del 7 de diciembre de 1960  
al 22 de enero de 1961*

El Salón presentará, al lado de preciosos vestigios y documentos de la Historia y de la Técnica de la Música, lo mejor de cuanto el mundo produce hoy en el campo de los Instrumentos musicales, el Disco y la Edición.

El Centro Mundial Comercial invita a todas las productoras y a cuantos operan en los sectores económicos de la Música, así como a las Instituciones y Asociaciones musicales de todos los países, a participar en el Salón Internacional de la Música.

Durante la celebración del mismo tendrán lugar conciertos de música clásica, lírica y ligera; recitales, jornadas dedicadas a determinados instrumentos, a los discos y a las diversas escuelas musicales; proyección diaria de films y documentales musicales; audición de discos estereofónicos, en salas especialmente equipadas; exposiciones especiales y conferencias a cargo de personalidades del mundo de la Música.

### CONDICIONES de PARTICIPACION

La participación en el Salón se subdivide en:

#### SECCION COMERCIAL:

- Instrumentos de música y accesorios;
- Discos y accesorios;
- Ediciones musicales, libros y revistas de música.

#### SECCION HISTORICA DE LA MUSICA Y DEL DISCO

- Colecciones públicas y
- Colecciones privadas.

SECCION DE INFORMACION: reservada a la propaganda de los Festivales, de las manifestaciones artísticas y de Instituciones y Asociaciones Musicales.

\*\*\*

El Salón cubrirá una superficie de más de 4.000 metros cuadrados, distribuidos en dos plantas del Palais Sud del Centre Mondial Commercial. La Rez-de-Chaussée será reservada a las Secciones comerciales y de información.

La Sala de Conciertos, la de Cine y las destinadas a la audición de discos y Exposiciones especiales se encontrarán igualmente en la Rez-de-Chaussée, del Palais.

La participación en el Salón puede en cualquiera de estas formas:

- Stands, limitados por paredes.
- Vitrinas standard, construídas por el Centre Mondial Commercial.
- Tableros murales, de diversas dimensiones (a partir de un

mínimo de un metro cuadrado, para la presentación de carteles).

- El precio para los stands es de 12.000 liras por metro cuadrado.
- Para las vitrinas standard (1 m.  $\times$  1,75  $\times$  0,45 m) el precio es de 24.000 liras.
- Para la publicidad mural el precio es de 6.000 liras por metro cuadrado, no comprendido en éste el costo ni el montaje de los tableros murales.  
Los expositores en vitrinas y stands tendrán derecho a murales sobre los mismos por la tarifa especial de 3.000 liras.
- La tasa de inscripción de 12.000 liras, que pagarán todos los participantes, les dará derecho a la asistencia del personal del Centro, a los servicios generales y comerciales, a dos copias del Catálogo especial, a la inserción gratuita en este Catálogo de sus nombres, direcciones y actividad, así como a un número adecuado de tarjetas permanentes y a billetes gratuitos de entrada al Salón.
- Será aceptado un número limitado de anuncios en el Catálogo, según tarifa que se comunicará, previa petición.
- Los servicios técnicos del Centre Mondial Commercial están a la disposición de los participantes para ayudarles a la preparación y ejecución de sus stands, cuya instalación deberá estar terminado, lo más tarde, el 30 de noviembre. Todo el material y mercancías que hayan de ser expuestas deberán encontrarse en Roma en esta fecha.

Para toda clase de  
informes dirigirse al

CENTRO MONDIALE COMMERCIALE

Org. Salone Internazionale della Musica

Palazzo degli Uffici - ROMA - E. U. R., Italie - Direc. Tél. Permindex - Roma

# BELLA POLITICA MUSICAL

EDITORIAL

Tenemos que escribir hoy con alborozo en honor del Excelentísimo Ayuntamiento de Madrid, para enaltecer esa genial y feliz idea por la que el Municipio madrileño, en virtud de un elogioso y desinteresado contrato artístico, constituye un régimen de patrocinio musical y de fiscalización económica de las dos orquestas a quienes tanto debe España por su intensa labor cultural en el dilatado campo de la Música: la Sinfónica y la Filarmónica.

El contrato firmado ampara deberes y obligaciones que pueden entrañar la más alta trascendencia nacional e internacional. Las partes contratantes han tenido presentes a los compositores nacionales y extranjeros y a los directores de orquesta jóvenes con posibilidades de alcanzar con sus batutas prestigio universal. En este contrato, en cada ciclo, las dos orquestas deberán estrenar una producción española, y en todos los programas figurará alguna obra nacional. La taquilla no será rémora para la realización de este bello postulado porque pueda o no resentirse de la falta de ingresos. Las orquestas no van a cargar con los déficit. De éstos, si los hay — que los habrá siempre —, se hará cargo el Ayuntamiento, con una magnífica generosidad, inspirada en que la capital de España no ha de asombrar solamente por la belleza de sus monumentos, de sus edificios, de sus plazas y calles, sino que ha de maravillar con más razón por la brillantez de su vida musical y por la valía de los elementos colaboradores en el desarrollo pujante de esa misma vida.

El Ayuntamiento ha tenido presente la necesidad de aumentar el auditorio joven en los conciertos, necesidad bien apremiante por cierto, y en el contrato se ha reservado el derecho de separar del billete las entradas que estime convenientes para su reparto entre el sector escolar, del que hasta ahora no nos hemos ocupado cuantos tenemos el deber de contribuir a elevar su cultura musical.

¿No es bella política musical — preguntamos — la iniciada por nuestro Ayuntamiento? Orgulloso puede sentirse, en primer lugar, su prócer Presidente, el Excmo. Sr. Conde de Mayalde. Lo deben estar también los ilustres ediles que han hecho posible tan feliz acuerdo. Nosotros, y cuantos pensamos que la Música debe estar siempre en el primer plano de nuestra vida cultural, nos consideramos satisfechos, deseosos de que este contrato no sea jamás denunciado por alguna de las partes, sino que se prorrogue indefinidamente, tanto si se llega a la meta del propósito que ha inspirado la idea, como si ésta no se alcanza nunca por la influencia que pueda ejercer en nuestra sensibilidad el materialismo que, en forma de olas gigantescas, viene hacia el mundo actual, sin que le opongamos la barrera de unas rocas lo más elevadas posible, constituídas por móviles desinteresados que eleven nuestra moral y nuestro espíritu.

Esta excelente política musical de nuestro Municipio quisiéramos fuera imitado y superada por el Estado, convirtiéndose también él en generoso patrocinador y mecenas de todas las orquestas españolas, que llevan una vida lánguida y no pueden sostener sus campañas anuales por falta de recursos, pese a las ayudas económicas que reciben de las Diputaciones y Ayuntamientos. Actualmente existen orquestas, más o menos nutridas en sus plantillas, en unas quince ciudades españolas, número no despreciable, y con un historial en su profesión que honra a nuestra Patria dentro y fuera de ella.

Precisamente, en estos momentos se está comentando con admiración la intensa labor de muchos de nuestros solistas y agrupaciones sinfónicas de cámara y de «ballet» en el extranjero, en primera línea la de nuestra Orquesta Nacional. Ello quiere decir que España constituye hoy una de las principales naciones de potencialidad musical, y cuanto se haga por incrementar la vida de nuestras entidades orquestales será ensanchar los caminos de nuestra expansión musical por el mundo, en el que hoy ansias e ilusiones por conocer nuestra música, nuestra producción actual y nuestros intérpretes.

REVISTA MUSICAL ILUSTRADA

RITMO

Fundada en 1920 • La más antigua de España • El semanario de toda la Música

AÑO XXX. — Núm. 314

OCTUBRE-NOVIEMBRE 1960

Dirección y Redacción: Francisco Silvela, 15 - MADRID - 6 (España) - Telf. 2561624

Delegación en Cataluña: Vía Layetana, 40 - BARCELONA - 3 (España) - Telf. 314541

Director: F. RODRIGUEZ DEL RIO

Precio de suscripción. — ESPAÑA: Semestre, 50 ptas. Año, 100 ptas. Número

suelto, 13 ptas.; atrasados, 15 ptas. EXTRANJERO: según países.

DEPOSITO LEGAL, TO. 2. — 1958

# Plan de las Orquestas madrileñas para el curso 1960 - 61

## ORQUESTA NACIONAL

Con la gentileza en él acostumbrada, el Secretario Técnico de la Música, Sr. De las Heras, nos recibió en su despacho y facilitó para los lectores de RITMO un avance de los conciertos de la Orquesta Nacional en su primera fase, hasta Navidad. La iniciación de ellos nos anunció—y así ha ocurrido—que sería con Rafael Frühbeck al frente de la Orquesta, el día 4 de noviembre, dirigiendo, a petición de los abonados, *Carmina Burana*, la obra de Carl Orff, concierto que reseñamos en este número, en el lugar correspondiente. Luego vendrán a dirigir la Nacional, como invitados, Martinon y Antal Dorati, cerrando el primer ciclo nuevamente Rafael Frühbeck.

Podemos adelantar a nuestros lectores que en la segunda fase les será permitido admirar de nuevo al frente de nuestra primera Orquesta al maestro Sergio Celibidache, quien, en principio, se propone dirigir *La consagración de la Primavera*, de Igor Strawinsky.

## ORQUESTA SINFONICA

La realización de un Ciclo de conciertos en colaboración con el Ayuntamiento de Madrid, ciclo del que, al redactar estas líneas ya han sido celebradas dos jornadas: la primera con el estreno de un *Concierto para arpa y orquesta*, de Javier Alfonso, del que fue solista Marisa Robles, y la segunda, con otra primera audición de un *Concierto para piano*, de José Muñoz Molleda, confiado en la parte de solista a Leopoldo Querol. En el podium, desde luego, el maestro Vicente Spiteri, su titular.

## ORQUESTA FILARMÓNICA

Por su parte, la Orquesta Filarmónica iniciará el curso en breve, dando durante él cada una de las obras ofrecidas en la pasada temporada en el concierto de las Juventudes Musicales: *Cinco microformas*, de Halffter; *Cuatro invenciones*, de Luis de Pablo; *Lamentabatur Jacob*, de Alberto Blancafort; *Doce epitafios*, de Jaime Mestre, y un *Concierto* de Juan Hidalgo. También prevé estrenos, entre ellos un concierto del joven norteamericano Arthur Custer, y presentación de solistas españoles, el primero de ellos el «cellista» Enrique Correa.

Novedad: que el escenario de sus conciertos lo será en este curso el del Palacio de la Música.

## ORQUESTA DE CAMARA

Hará una temporada con gran cantidad de obras nuevas, y, posiblemente, en la segunda fase de aquélla estrenará director titular.

## AGRUPACION DE SOLISTAS ESPAÑOLES

Federico Senén proseguirá su labor al frente de esta agrupación, en sus conciertos para Los Intimos de la Música, y dedicará gran parte de sus programas a la presentación de ópera de cámara, así como a música sacra.

# los literatos que se

El título que encabeza las líneas que voy a escribir es únicamente un pretexto para hacer una llamada a examen a nuestros literatos y, a la vez, lamentar el abandono en que ellos mismos tienen al canto gregoriano. (Escogí el gregoriano por simpatía personal y particular, y para que se vea también más marcada la escasez de literatura de temas musicales. Nunca pensé que la materia pudiera dar pie para escribir un artículo.) Si luego traigo al recuerdo a tres literatos—a uno, principalmente—que se han acordado del gregoriano, es para dar un ejemplo que imitar—bien pobre, ciertamente—y, sobre todo, superar.

En cierta revista de Barcelona salió hace dos años un artículo firmado por José Palau, titulado algo así como *Desconocimiento de la Música*, en el que afirmaba su autor la marcada incultura y poco interés que nuestros literatos muestran por la Música, que asisten raras veces a los conciertos y en contadísimas ocasiones hablan de la Música en sus obras. En aquel artículo trae Palau el ejemplo aleccionador de los escritores franceses, los cuales aprovechan cualquier ocasión para dedicar a la Música las alabanzas que bien se merece. Todo esto puede aplicarse muy particularmente al canto gregoriano: primero, porque está muy lejos de haber interesado al literato; y segundo, porque la belleza que adorna a esta música religiosa por excelencia, y la fuerza o virtud inspirativa que entraña, se merecen más atención: se merecen toda la atención.

Los que estamos interesados por el auge del canto gregoriano—en aumento día a día—sentimos profundamente el desconocimiento o desconsideración de los escritores por esta ciencia, en algunos sectores, del arte musical. Un gregorianista escribe y, si se le lee, no se le oye, o le oyen pocos: no se le entiende. A los literatos se les lee más, y se les entiende mejor, porque saben expresarse en forma más feliz y eficaz; saben cómo hablar al alma—al sentimiento—, que es lo que importa hacer en materia artística. Esto es una realidad. Si todos fuésemos literatos...; pero, ciertamente, esto es un don que concede Dios a quien quiere. Por regla general, el que es literato no es músico, y viceversa. Pero la Música—el gregoriano, el espíritu—, como todo lo bueno, la debemos dar todos, cada cual a su manera, y con más urgencia aquellos que saben dar el bien envuelto en papel de colores, que es lo mismo que dar lo bueno dos veces: los escritores.

Veamos ahora los literatos que

# literatos se acuerdan del gregoriano

Colaboración del P. ILDEFONSO M.<sup>a</sup> TEMPRANO, O. Carm.



han tenido algún recuerdo para el gregoriano. Antes debo advertir que los tres ejemplos que a continuación indico los he hallado después de minuciosa búsqueda por un considerable número de obras. No niego que otros, con más paciencia que yo y, sobre todo, con más tiempo, puedan aumentar el caudal de ejemplos; pero me temo que fracasen.

**Primer ejemplo: Unamuno.** Don Miguel de Unamuno, que no fue precisamente músico, ni siquiera un gran entusiasta del arte de los sonidos; que encontraba, sin embargo, motivo de meditación en la música religiosa — descanso y placer también —, tiene tres artículos en su libro *Andanzas y visiones españolas*, en los que se hallan algunas alusiones al canto litúrgico. En el artículo «Recuerdo de la Granja de Moreruela» dice, refiriéndose a Fr. Bernardino de Aguilar: «...murió tañendo en el manicordio y cantando el salmo *Super flumina Babilonis*». Y a continuación copia unas muy bellas líneas de Fray José de Sigüenza y que se refieren también a Fr. Bernardino: «No parecía voz humana, porque penetraba las entrañas con el sentimiento que daba a la letra; llegó así con sus versos hasta el que dice: *Quomodo cantabimus canticum Domini in terra aliena*. Díxolo una vez, tornólo a repetir la segunda, y a la tercera alzó los ojos al cielo, y dando un suspiro de lo profundo del pecho, puestas las manos en la tecla, pasó de esta vida a la eterna, porque cantase el cantar del Señor en la tierra de los vivientes». Y «En la Peña de Francia» — otro de sus artículos — dice: «Meditar... mientras oímos perderse en el aire de la cumbre los sonos de la Salve del rosario, que brotan del coro al despedirse el día». Y «En Yuste» — el tercero de sus artículos — escribe: «En aquellas fragosidades pedregosas... donde parece que el campo es música de armonio monacal y que vuela sobre los pliegues de la sierra, alas al suelo, el canto solemne y litúrgico...» Y, cosa curiosa: Unamuno, que estuvo en Nuestra Señora de Begoña, en San Miguel de Excelsis, en Guadalupe, en Aránzazu, en Silos..., no nos dice nada de la música que allí se canta.

**Segundo ejemplo: García Lorca.** También a D. Federico García Lorca — literato, poeta y músico — le hemos podido encontrar algún recuerdo del canto gregoriano, pero sólo como de pasada. En su artículo «Monasterio de Silos» dice, al narrar el viaje de Burgos al Monasterio: «El mayoral comenzó a cantar fuertemente. Yo temblé todo. Pensaba hallar..., pero que

dé horrorizado. En vez de una melodía casi gregoriana por su lentitud y sencillez..., escuché un cuplé espantoso de una fea chulería madrileña». Y en el mismo artículo — cuando ya ha llegado al Monasterio — pone en boca de un fraile organista de Silos las siguientes palabras, dichas a él al preguntar al monje si le gustaba la Música: «Más de lo que usted se figura; pero yo me retiré de ella, porque me iba a embrutecer. Es la lujuria misma...; yo le doy a usted un consejo..., abandónela, si no quiere pasar una vida de tormentos. Todo en ella es falso... Ahora, mi única música es el canto gregoriano».

**Tercero y último ejemplo: Gerardo Diego.** Este gran poeta español y músico siempre — también cuando escribe — es el que verdaderamente ama a la Música y escribe y describe su virtud. En un

artículo que titula «Polifonía Religiosa», publicado en la revista *Cuadernos Hispanoamericanos*, número 9, 1949, págs. 567 - 576, trae este bello canto al gregoriano: «La forma más pura y más profundamente expresiva de la homofonía es el canto gregoriano con sus oscilaciones de mar, con su oleaje que se alza y se abaja en un ámbito moderado por grados o intervalos contiguos pequeños, sin más ritmo que la respiración misma de la lengua litúrgica cuyos versículos reza. Forma realmente suprema de la oración en común, del salmo y del oficio. Oración y no obra de arte. Todavía no ha despertado en el hombre la ambición de estilo, la vanagloria de la creación artística. El canto visigodo, mozárabe o gregoriano — sigue diciendo — es obra comunal, aunque se conozcan los autores de tales o cuales prosas o secuencias, y no

debe escucharse, sino participar en él como cristiano. Y cuando no se sepa cantar, escucharlo al menos, no ya con la concentración del filarmónico profano, sino de rodillas y con el gozo del que ofrece a Dios el mejor incienso sonoro de que dispone en su humana pobreza».

Como han podido ver los que hayan tenido la amabilidad de leerme, los ejemplos son pocos, pero nos alegran. Gerardo Diego, que vale por muchos, ¡nos hace olvidar tantas penas!

No sé por qué, quiero esperar, para el futuro, que este auge del canto gregoriano, hoy remozado y bello, mueva más la inspiración del literato o del poeta, de forma que le dediquen ellos con más regularidad verso y prosa. Creo sinceramente que se lo merece. La Música, en general, también.

## LA KURPFÄLZISCHES KAMMERORCHESTER DE NUEVO EN ESPAÑA

Fruto del gran recuerdo que dejó en nuestras Sociedades de conciertos en el pasado curso, ha sido la segunda visita que acaba de rendir a España la Orquesta del Palatinado de Mannheim, la Kurpfälzisches Kammerorchester, que dirige el prestigioso maestro Wolfgang Hofmann, para inaugurar el curso de las Sociedades de Conciertos de Valladolid, Burgos, Madrid, Tarragona, Jaén, Málaga, Córdoba, Sevilla, Ceuta, Albacete y Valencia, no pudiendo hacer lo mismo con el de las Filarmónicas norteñas por falta de fechas, pues de otro modo, su segunda jira hubiera comprendido casi todas las capitales españolas.

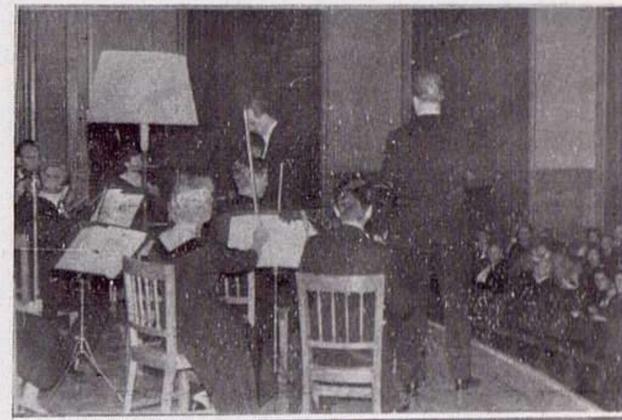
En esta su segunda jira, trajo como solista al violinista Ferdinand Mezger y a la soprano Nicole Hoffmann, ésta para interpretar obras de la famosa escuela liedística de Mannheim.

Toda la crítica coincide en sus elogios al comentar las actuaciones de la Orquesta de Mannheim y la labor de sus solistas y director.

Gran pórtico a la presente temporada han tenido los filarmónicos miembros de las sociedades para las que acaba de actuar la Kurpfälzisches Kammerorchester.

### DE LA ESTANCIA EN MADRID DE LA KURPFÄLZISCHES KAMMERORCHESTER

(Arriba). La Orquesta durante su actuación, para «Cantar y Tañer», en el Salón del Instituto Nacional de Previsión. (Centro). El maestro Wolfgang Hofmann conversa con nuestro Director y el compositor y pianista Javier Alfonso, durante un descanso, en presencia de nuestro Secretario General, en segundo término. (Abajo). Wolfgang Hofmann recibe la felicitación de la Presidenta de «Cantar y Tañer», señora Pastor de Jessen.



# ¿Cantata o poema?

La Academia de Bellas Artes sustituyó este año con un poema, *Le Cantique du Printemps*, de O. V. de Lubicz Milosz, la tradicional cantata propuesta a los candidatos para el examen definitivo del Premio de Roma, de Composición Musical. Se aguardaba con interés el resultado de esta innovación, porque desde hace muchos años se hacían críticas muy vivas sobre la forma tradicional del examen. Es necesario añadir igualmente que los músicos no son los únicos que protestan contra un tradicionalismo calificado de rutina; la dificultad comienza cuando se trata de sustituir por otra cosa el objeto de las críticas. ¿Si se suprime la cantata, qué va a ocurrir?

Pero ante todo, ¿qué es una cantata y por qué una cantata?

Se trata, evidentemente, de designar para que goce de los tres años de estancia en Roma, en la Villa Médicis, y para que reciba la pensión que se le entregará durante ese tiempo, a un joven artista que dé pruebas de los más sólidos conocimientos del «oficio» de compositor, al mismo tiempo que de un gusto artístico y de una cultura general que merezcan ese estímulo y ofrezcan la garantía de un brillante porvenir. Se trata, en otros términos, no de una recompensa por sus éxitos escolares, al final de estudios, sino de un medio puesto al alcance de un joven compositor para demostrar que promete ser un verdadero artista, destinado a honrar la escuela francesa.

Cuando se mira la lista de los antiguos Premios de Roma, se encuentra en dicha nomenclatura la propia justificación de la Institución. El concurso es ampliamente abierto, puesto que sólo se pide a los candidatos que tengan menos de treinta años de edad, que se sometan a un examen eliminatorio y, por supuesto, que sean franceses.

Dicho esto, agregaremos que desde Berlioz a Florent Schmitt, refiriéndonos únicamente a los desaparecidos, se encuentran en la lista de los Premios de Roma la mayor parte de los grandes nombres de la Música francesa, compositores cuya moda se ha podido desviar a veces momentáneamente, pero que han constituido, esto es indudable, la gloria de nuestra escuela nacional en toda su diversidad. Se ha podido alegar que entre los maestros más próximos a nosotros, Paul Dukas y Maurice Ravel sólo pudieron obtener un Segundo Gran Premio. Indudablemente, todo concurso supone un azar, por serio que sea y por imparciales que se muestren los jurados; pero la prueba del concurso de Roma, por muy desagradable que les haya parecido, no ha llegado a impedir que los más revolucionarios de los laureados se expresaran. Hay que recordar la frase de Debussy: «Las reglas sacrosantas, he adquirido el derecho de violarlas; he probado que las sabía». Berlioz, Gounod, podían haber dicho lo mismo.

Pero, precisamente, si está bien haber podido demostrar que se tiene una cultura suficiente para justificar su independencia y su audacia — y esto parece bastante útil, hay que reconocerlo, en una época en que, con ayuda del esnobismo, se llega a confundir más o menos voluntariamente la ingenuidad, el frescor y la originalidad con la falta de cultura —, ¿cómo, con qué filtro reconocer el verdadero valor de los candidatos? El examen debe necesariamente permitirles demostrar la solidez de su preparación técnica, al mismo tiempo que la originalidad de su temperamento y la seguridad de su gusto. Pero, por otra parte, el tiempo de mostrar esos conocimientos y esas calidades está forzosamente limitado por una duración razonable de la prueba. Se concede un mes de aislamiento estricto y vigilado — la entrada en «loge», en un palacio del Estado — para la composición de la obra impuesta, de esa obra que hasta ahora era una cantata.

¿Pero qué es una cantata? Es una obra bastante corta, a la vez vocal e instrumental, en una forma elegida por los más grandes maestros, como Monteverdi, Bach, Rameau, que la practicaron con obras maestras sagradas y profanas. La cantata es un drama o una comedia en miniatura, de dos o tres personajes, lo que permite introducir pequeños desarrollos sinfónicos, una o dos arias, un dúo, un trío, etcétera, de lo que resulta una variedad suficiente ofrecida a los compositores para demostrar la extensión de sus conocimientos y la diversidad de sus dotes. El peligro reside en la vulgaridad, debida a la forma casi estereotipada de ese género de obras, por las «recetas» que el uso ha terminado por consagrar. Todas se parecen como las pruebas de un mismo clisé. Los escritores a quienes se pide que las escriban no muestran mucho interés por producir obras cuya trivialidad — debida a esa limitación — les parece temible, y los músicos se lamentan ante la pobreza de los textos que se les proponen. Por ello se ha pensado en sustituir la cantata, esos poemas, por párrafos sacados de los autores clásicos o modernos, pero que ofrecen el indudable mérito de la originalidad.

Sí, pero pronto se ha advertido que el obstáculo insuperable reside en la duración de esos textos. ¿Se les va a echar sobre la cama de Procuste?

Por otra parte, el texto de O. V. de Lubicz Milosz, que se ha elegido recientemente, ha provocado algunas críticas: ideas muy generales, no hay diálogo y, por consecuencia, hay una dificultad muy grande para introducir un elemento de variedad en la obra musical construida sobre ese tema. Todos los candidatos han experimentado la misma dificultad, no han sabido cómo cortar ese texto bastante compacto, a través del cual es complicado establecer planes. Por eso ha resultado una cierta uniformidad entre las seis cantatas (conservaremos el calificativo, a falta de algo mejor, puesto que el uso lo ha establecido, para aplicarlo a las partituras del concurso de Roma).

Esto no ha ayudado, claro está, al Jurado para hacer su elección. Ha concedido el Primer Premio a Gilles Boizard, que el año pasado obtuvo el Segundo Gran Premio y que, consecuentemente, si no hubiera logrado la primera recompensa, habría perdido un año viendo disminuir sus posibilidades. En semejantes condiciones un candidato tiene que mostrarse inclinado a la prudencia.

El primer Segundo Gran Premio le ha correspondido a Jean-Claude Henry, que merecía evidentemente esta distinción, y hay que desear que le conduzca naturalmente el año próximo al éxito definitivo. Christian Manen ha tenido el segundo Segundo Gran Premio, con una obra muy ordenada, pero que muestra un poco vivamente su admiración por Maurice Ravel y Florent Schmitt. Claro está, se pueden elegir maestros menos buenos.

Queda uno indeciso para juzgar sobre la oportunidad de la reforma realizada. Oí decir a mi alrededor que sería deseable volver a las viejas costumbres. Quizá. Pero a condición de encontrar textos verdaderamente buenos. Y la calidad sólo se revela con el empleo...

UNA NUEVA OPERA

## El inquilino, de Phyllis Tate

Jack el Destripador fue el nombre que dio el público de Londres a un desconocido asesino que vivió entre 1880 y 1890, especializado en un brutal y particular modo de mutilar a mujeres de la vida. Una novela sobre este tema, escrita por Mrs. Belloc-Lowndes, llamada *El inquilino*, dio una explicación psicológica aceptable de estos repetidos asesinatos, como el producto de un maniaco, hombre religioso que se veía a sí mismo como un cruzado de la pureza. Esta horrenda historia ha sido sabiamente adaptada, para ser representada, por Mr. David Franklin, un cantante de ópera retirado, que por esta razón estaba bien preparado para cono-

Sobresaliente entre la joven generación de directores de orquesta británicos, se encuentra en la actualidad un pacífico ex clarinetista llamado Colin Davis. Desde una noche memorable de octubre de 1959, en la que sustituyó casi inesperadamente al indispuerto Otto Klemperer en una ejecución del *Don Giovanni*, de Mozart, en el Royal Festival Hall, de Londres, su reputación ha crecido con rapidez. Davis ha sido aclamado por la crítica, quizá un poco prematuramente, como «el mejor desde Beecham»; pero sus realizaciones le han merecido ciertamente el derecho de ser considerado como uno de los mejores directores jóvenes de Europa. De hecho, cuando Beecham se vio obligado a dejar de dirigir *Die Zauberflöte* en el Glyndebourne Festival de este año (1960), fue Davis el invitado a sustituirle. En el mismo mes se anunció su nombramiento, por tres años, como Director principal de la Sadler's Wells Opera.

No hace mucho tiempo — seis o siete años — era un músico sin trabajo. El mismo ha confesado que si no hubiera sido por los esfuerzos de su inteligente esposa, la soprano April Cantelo, se habrían quedado ellos y sus dos hijos, sin un céntimo. Por fortuna, ella fue capta-

Un artículo de **RENE DUMESNIL**  
con motivo del «Premio de Roma» del año actual

cer los requisitos de la música para dramas, en íntima colaboración con Phyllis Tate, que estudió en la Real Academia de Música desde 1928 a 1932. Una serie de afortunadas representaciones de la nueva ópera, que mantiene el título de Mrs. Belloc-Lowndes, se dieron en la Real Academia de Música, en julio (1960), por los estudiantes de la clase de Ópera, bajo la dirección de Mr. Myers Foggin.

Phyllis Tate, a pesar de ser casada y tener dos hijos, ha continuado componiendo en muchas formas, frecuentemente en encargos oficiales, pero no había intentado hasta ahora escribir seriamente sobre música dramática. Sus primeras producciones fueron ligeras y encantadoras, totalmente femeninas, bien conseguidas, pero de música no profunda. Sin embargo, después de una enfermedad, su talento siguió una línea más seria— así, compuso el poema de guerra, *Nocturno para cuatro voces*, de Sidney Keyes—, aunque continuó escribiendo música popular como «hobby», de la misma forma que algunos catedráticos escriben una novela de detectives. Con motivo del décimo aniversario del tercer programa de la BBC compuso una balada para tenor, escrita para una combinación de Bartok, de dos pianos, viola y acompañamiento, *La Dama de Chalote*. Esto reveló sus

posibilidades para la música descriptiva, de mantener una tensión narrativa y pintoresca. En *El inquilino* ha explotado estas habilidades para producir una obra de ambiente dramático y de carácter bien delineado.

El ejemplo más reciente de esta especie de horror-misterio en ópera es *La vuelta del tornillo*, de Britten, y sería difícil para cualquiera trabajar en este género de música sin incurrir en deuda con Britten. En realidad, la expresión de Miss Tate es más ecléctica, y ha empleado algo que revivirá, efectivamente, para su propósito imaginativo. Dos ejemplos serán suficientes para mostrar su recurso. Ella aduce, como un contraste y un alivio a la creciente asfixia de las dos habitaciones ocupadas, respectivamente, por la dueña de la casa y por el inquilino, en donde se desarrolla la acción, una ruidosa calle llena de borrachos, que cantan una frívola canción moderna de un «music-hall» de Londres de la época victoriana. Su fin dramático es hacer resaltar la taberna donde ha tenido lugar uno de los crímenes del Destripador; su fin musical es levantar un conjunto aparatoso, con el que cae el telón del primero de los dos actos. El otro ejemplo, también como un punto clave de la acción, es el firme redoble de tambor que acompaña a la entonación del asesino

cuando lee, para él mismo, en su habitación, algunos pasajes lóbregos de la Biblia sobre la corrupción de Babilonia.

Por contraste, Miss Tate ha encontrado una música de un tierno encanto, en la que pinta la pobre casa de dos criados retirados, quienes toman al «inquilino» Jack el Destripador, incapaces al principio de identificarlo, y una «quasi» tintineante y amable música victoriana para la hija y su novio, policía, que proporciona una completa ayuda a la trama. La tensión se crea por la creciente falta de vigilancia de la dueña hacia la identidad de su inquilino y su ansiedad para esconder este conocimiento a su marido, desde que, irónicamente, la llegada del Destripador ha salvado a los dos de la inanición. La representación, que presenta una casa con dos fachadas, con un pasillo central y paredes transparentes, es muy sorprendente. Lo que no satisface plenamente es la paz del diálogo en la mayoría de las escenas domésticas, que siempre es una dificultad en el *verismo* de la vida baja en la ópera, aunque Puccini logra superarlo en *El Tabarro*. En su orquestación se hace uso de una o dos intervenciones de una banda de «jazz». Sin embargo, cualquiera de sus intervenciones las ha colocado en momentos interesantes, gracias a su propia imagina-

ción en el empleo de las mismas.

El indudable efecto dramático de esta obra es extraordinario, salvo en esta parte de paz verbal, y también un poco en una demasiada paz de desarrollo. Es posible criticar la resolución, no del misterio, sino de la trama, como una irrealdad en un drama real. Para el ama y su amable marido, hasta el momento en que obliga a su posible yerno a revelar la identidad del inquilino, y a asegurar así su captura y ejecución, decide que como él es un hombre enfermo, debe permitir su fuga; una decisión que ellos concluyen después de leer el texto de la Biblia en que se predica la caridad. Ciertamente, esto es una especie de epílogo; pero hay textos bíblicos más apropiados que el elegido para encontrar una crisis moral extrema, como puede confrontar cualquiera de las almas viejas. Esto, sin embargo, es un problema más filosófico que de ópera, y mencionarlo puede servir para dar alguna muestra del esfuerzo psicológico de Miss Tate, con el que aparece en la superficie de éste solamente un macabro melodrama.

Colaboración especial de  
**FRANK HOWES**  
Crítico Musical de THE TIMES

## COLIN DAVIS Nueva figura inglesa de la dirección de orquesta. Director titular del Sadler's Wells Opera.

de sostenerlos el tiempo suficiente para que a su marido le llegara su oportunidad.

Esta llegó cuando fue nombrado Director asistente de la Orquesta escocesa de la B B C, en 1957. El ha dicho que su trabajo aquí fue lo que primero le convirtió en un director profesional, y le enseñó a no tener miedo ni a sí mismo ni a la orquesta. Davis no era un prodigio. Nacido en 1927, hijo de un empleado de Banco de Weybridge, Surrey, era el quinto hijo de una familia de siete, en la que la música no pasaba de ser un mero pasatiempo circunstancial. La ayuda de un pariente hizo que los niños pudieran educarse en la Christ's Hospital School, donde el joven Colin descubrió su afición por la música, después de aprender a tocar el clarinete en la banda del colegio. Durante unas vacaciones, la audición de la *Octava sinfonía* de Beethoven en un disco hizo que el chico decidiera ser músico profesional.

Ganó una beca en el colegio para el Royal College of Music, de Londres, donde estudió Cla-

rinete bajo la dirección de Frederick Thurston. Durante su estancia en el College, Davis quiso también probar sus habilidades como director; pero no pudo ser escogido para la clase de dirección por no tocar el piano (luego se ha enseñado a sí mismo a hacerlo moderadamente bien). El y algunos otros estudiantes formaron una orquesta «no oficial», que se turnaban en dirigir, hasta que fue prohibida por las autoridades del College. De esta manera conoció lo esencial de la técnica de la dirección, pero él dice llanamente que no se hizo ningún intento por parte del profesorado para averiguar si tenía o no capacidad para ser director.

Cuando dejó el College empezó a ganarse la vida como clarinetista, pidiendo ocasionalmente la oportunidad de dirigir alguna de las pequeñas orquestas que se formaron en los años de la postguerra. En 1949 formó una orquesta propia para el grupo de ópera de Chelsea, compañía semi «amateur», para la que dirigió *Don Giovanni* como primera producción. Pocos años después

abandonó el clarinete para dirigir la orquesta de una compañía ambulante de «ballet». La jira fue un desastre, la compañía se dispersó, y entonces empezaron sus penosos años sin trabajo, durante los cuales su único progreso fue el aprendizaje del piano. Continuó estudiando partituras asiduamente, sin embargo, y cuando llegó la hora sobresalió

como director, especialmente dotado, de Mozart y Stravinsky, a cuya música da una claridad de estructura poco corriente y una gran elegancia de expresión. Entre sus mejores interpretaciones están las de *Oedipus Rex*, en el Sadler's Wells, que son memorables por su vívido estilo musical-dramático.

NOEL GOODWIN



# La Semana Gregoriana de Pamplona

En Pamplona se ha celebrado, del 13 al 18 de septiembre, un cursillo internacional—el III de la Cátedra Félix Huarte—sobre música sagrada y canto gregoriano. Su organizador ha sido el Conservatorio navarro «Pablo Sarasate». Entre los cursillistas, que rebasaban el centenar, se hallaban el P. Beda, Director de la Escolanía de Montserrat; el P. Manzarraga, Director de la Escuela Superior de Música Sagrada, de Madrid; el joven compositor sevillano y seminarista Manuel Castillo, etc. El cuadro de superprofesores, según se expresó el señor Arzobispo de la ciudad en el acto de apertura, lo componían un español, el P. Sopenña, de todos conocido, y tres franceses: M. Le Guenant, Director del Instituto Gregoriano de París; M. Potiron, profesor en dicho Instituto, y el abate Kuhn, del Gran Seminario de Coutances. Este último vino en sustitución de D. Gajard, Maestro de Coro de Solesmes, el cual, junto con M. Le Guenant y M. Potiron, constituye el trío de gregoriantas de mayor fama mundial actual.

Monsieur Le Guenant expuso con claridad meridiana todo lo concerniente al ritmo gregoriano, primero en su proceso analítico, después en su proceso sintético. Insistió de un modo particular en la cuestión del ritmo simple y del ritmo elemental. Dijo que entre uno y otro no existe distinción sustancial, sino sólo de forma, ya que el ritmo elemental es un ritmo simple reducido a su más mínima expresión.

Monsieur Potiron disertó sobre su especialidad. Dedicó las conferencias de la mañana a hablar de la constitución interna de los modos gregorianos, y las de la tarde a corregir los acompañamientos escritos, que los alumnos le presentaban libremente. Según enseñó, los modos gregorianos no pueden definirse teóricamente, sino que es menester recurrir a los hechos gregorianos para encontrar la armazón y el pivote de cada escala modal; para acompañar bien el gregoriano hay que dominar la armonía, saber contrapunto y conocer a fondo el ritmo y la modalidad del canto gregoriano.

El Abate Kuhn se ciñó a preparar la ejecu-

*Grupo completo del centenar de cursillistas, con el profesorado, sentado, en primer plano: Padre Sopenña, monsieur Le Guenant, monsieur Potiron y Abate Kuhn.*

ción de la *Misa* que se cantó en Leyre el último día del cursillo. Para el estudio de las diversas piezas gregorianas se siguió este plan: primero, solfeo rítmico, contando y marcando los tiempos binarios y ternarios; después, explicación del sentido literal y litúrgico del texto; finalmente, el canto expresivo de la melodía gregoriana con el texto latino.

El P. Sopenña estuvo magistral en todas y en cada una de sus charlas. El esquema de los temas que trató fue el siguiente: *Cantigas* de Alfonso X y el *Códice* de las Huelgas; polifonistas religiosos españoles y del extranjero del siglo XVI: Palestrina, Lasso, Morales y Victoria; organistas españoles: Antonio de Cabezón, el más importante de todos; Hilarión Eslava, en su triple faceta de didáctico, compositor y musicógrafo, del que destacó, entre otras cosas, su *Método de Solfeo*; música religiosa actual fue, con la anterior, la charla mejor de todas: insistió en la figura de Vicente Goicoechea y dijo de paso lo que D. Fernando Remacha, actual Director del Conservatorio de Pamplona, había aportado a la música religiosa española, al incorporar el primero los procedimientos musicales de Stravinsky a nuestra música española en sus *Vísperas de San Fermín*.

El día 15 actuó la Agrupación Coral de Cámara, dirigida por el Sr. Morondo, con un programa hecho a base de composiciones polifónicas del siglo XVI español y de composiciones del siglo XX: el *Himno a la Rosa*, de M. Potiron; tres canciones castellanas de Remacha, etcétera.

El último día de la Semana Gregoriana, día 18, se llenó con una excursión por Tafalla, Olite, La Oliva y Leyre, en donde se clausuró el cursillo con una *Misa* vespertina gregoriana, cantada por todos los cursillistas.

Como traductores y comentaristas intervinieron el citado Sr. Remacha y el P. Fermín Ramos, O. S. B., monje de Silos, residente en Leyre. Don Martín Lipúzcoa cooperó también a la buena marcha del cursillo. Todas las conferencias se dieron en el Paraninfo del Seminario.

Creemos que esta Semana Gregoriana de Pamplona dará sus frutos y que dejará marcada una huella imborrable en el resurgir del gregoriano español.

# O R E

vivió su mayor  
momento musical  
en su

# CONC

## Primer Premio

### JAN VIJN

Nació en Amsterdam, el 19 de mayo de 1934. Estudió en el Conservatorio de aquella ciudad holandesa, en el que obtuvo varios Diplomas como pianista. En Ginebra estudia con Bela Siki. Ha dado numerosos recitales en su país y también ha actuado en conciertos con orquesta. Es Primer Premio del Concurso «Rapsody», de Amsterdam, y Medalla de Honor del Concurso Internacional de Ginebra. Ha sido becario del III Curso de «Música en Compostela».

## Segundo Premio

### DAISY de LUCA

Nació el 9 de abril de 1935, en Campinas - Sao Paulo (Brasil). Discípula de Magda Tagliaferro, ha obtenido distintos e importantes premios en Concursos Internacionales, tales como el Backhaus, Magda Tagliaferro y María Canals. Ha dado recitales y conciertos en España, Austria y Brasil. Fue becaria del III Curso de «Música en Compostela».

## Tercer Premio

### RICARDO REQUEJO

Nació el 10 de junio de 1938, en Irún. Estudió en el Conservatorio de San Sebastián, Centro que le distingue con un Premio Extraordinario de Piano. Ha sido discípulo de Iraola en San Sebastián y de Perlemuter en París. En 1958 obtiene un Primer Premio del Conservatorio de París.



# ENSE

ayor aconteci-  
ca, 14 naciones



## CONCURSO INTERNACIONAL DE PIANO

El nacimiento, paralelo, del Conservatorio de Música de Orense y «Música en Compostela» tenía que producir—lo habíamos pronosticado—una total convulsión en la vida musical española. Para muestra, simplemente, ésta: tres pianistas han sido lanzados a los difíciles espacios de la vida de concertista con un impulso análogo al dado en los certámenes internacionales más cotizados. Desde este primer año, los Concursos del Conservatorio de Música de Orense y «Música en Compostela» serán una posibilidad más para los músicos del mundo. Lo garantiza el prestigio de un hombre, Antonio Iglesias, Director del Centro orensano, que a base de entusiasmo ha ideado estos Concursos, les ha dado forma y ha reunido, y reunirá siempre, máximas figuras de la Música para juzgar con ecuanimidad y competencia. Este año el maestro Esplá ha presidido un ilustre elenco pianístico; junto al mismo Iglesias, nombres tan sólidos como los de nuestros Mompou y Larrocha, Lazare Levy y Daniel Ericourt, asistidos por un Secretario de la eficacia de D. Ramón Borrás, el más inteligente injerto que el Curso compostelano pudo hacer al Conservatorio de Orense.

Las pruebas eliminatorias se efectuaron en Santiago de Compostela en los días finales del Curso Internacional. De veintiocho participantes, de catorce nacionalidades, tres se retiraron y quince fueron eliminados. De los diez finalistas, que pasarían la prueba ya en Orense, actuaron ocho—pues también se retiraron por razones particulares la dinamarquesa Astrid Möler y el único participante gallego, Ramón Castromil—: María Luisa Cantos, de Barcelona; el alemán Günther Fäber, la francesa Marie Lamy, la brasileña Daisy de Luca, la italiana Marisa Tanzini, la bilbaína Paula Torrónategui, el holandés Jan Wijn y el iruñés Ricardo Requejo, que por hallarse enfermo no pudo actuar el día que le correspondía y, previo acuerdo, fue el último. En cada actuación el público abarrotó la magnífica Aula de Cultura de la Caja de Ahorros Provincial y siguió con manifiesta pasión las sesiones. La maravillosa calidad del Steinway recientemente adquirido sorprendió a todos, pues nunca imaginaron encontrar en Orense un piano de tal calidad. Clavero, el célebre afinador, fue llamado expresamente para atender el instrumento en esos días. En suma, ningún detalle

escapó a la atención del Patronato del Conservatorio, que desde su Presidente, el Excmo. Sr. Gobernador civil, D. José María Quiroga, hasta su Contador, el Director de la Caja de Ahorros, Sr. Martín Esperanza, que en todo momento puso a disposición de los concursantes su casa y piano particular, no escatimaron nada que pudiera ser útil. Igualmente, numerosos particulares ofrecieron sus pianos, y los finalistas no tuvieron ningún problema en este aspecto. La Prensa de toda Galicia ha colaborado de manera ejemplar, y los organismos culturales de la ciudad se han hecho eco del acontecimiento.

El día 20 de septiembre, a las siete y media de la tarde, se hizo público el fallo del Jurado. La expectación era enorme y el público desbordaba el Aula, llenando los salones adyacentes. Jan Wijn obtuvo el primer premio, que lleva el nombre del Director del Conservatorio. Las 25.000 pesetas del mismo fueron donadas por el Patronato y en el mismo momento entregadas al ganador por el Excelentísimo Sr. Gobernador civil. Seguidamente los donantes del segundo y tercer premios, D. Santiago González y D.ª Margarita Pastor—tan vinculada a Galicia y a «Música en Compostela»—, entregaron los mismos a la brasileña Daisy de Luca y al español Ricardo Requejo. Se crearon dos Menciones Honoríficas, dotadas por la Sra. Pastor con 2.000 pesetas cada una, para premiar especiales méritos en Günther Fäber y Luisa Cantos. Seguidamente los premiados ofrecieron un pequeño recital. Las ovaciones que en todo momento y con calor demostraron la satisfacción de los asistentes no fueron sino preludeo a las alabanzas que más tarde se hicieron sobre el fallo. Este ha sido unánime y favorablemente comentado, lo que dice muy alto del buen criterio que siempre hemos reconocido en los aficionados orensanos. En cuanto a nuestra impresión particular, no puede ser otra, también, ante Jurado de tal calidad. El público español tendrá ocasión de juzgar a Wijn en las numerosas jiras, grabaciones, actuaciones ante la T. V., etc., que lleva anejas su premio, y que hace ascender la cuantía del mismo a las cien mil pesetas. En cuanto a Daisy de Luca, es una gran pianista, a la que sólo muy pequeñas diferencias cualitativas separaron de Jan Wijn. Y Ricardo Requejo es un bravo muchacho español

muy digno de tenerse en cuenta.

Dentro de muy pocos días comenzará un nuevo Curso, y el Conservatorio de Orense se entregará a su tarea de enseñanza, no tan brillante como ésta de organizar concursos internacionales, pero sí igualmente fecunda, y por la cual no dudan en sacrificarse un grupo de personas que tal vez en otras actividades tendrían más compensaciones materiales. Pero ni éstas, ni aun la gloria y el nombre, son meta para un verdadero músico, que por encima de todo servirá a su arte con humildad y afán. Este bello ideal nos parece que ha sido lo más hermoso de este Concurso; ideal de todos los que en él participaron y sin el cual no se habrían dado conmovedores detalles de hermandad y espíritu deportivo entre los mismo rivales. Y que por

encima de típicas rencillas humanas ha unido a todo un pueblo en torno a un piano. ¿No es esto buen milagro en esta España nuestra, que siempre vivió demasiado a ras de tierra la empresa musical? A quienes lo hicieron posible, simplemente, gracias.—MATILDE URIAGA.

\* \* \*

En la última reunión del Patronato que rige el Conservatorio orensano se tomaron acuerdos respecto a los futuros concursos internacionales, que se realizarán en colaboración con «Música en Compostela». El del próximo año se referirá a la guitarra, y ya el gran Andrés Segovia ofreció su patrocinio para el mismo, dotando el primer premio. Las bases se publicarán en breve.—M. U.

### OSCAR ESPLÁ

*nos dice en torno al Concurso*

El maestro Esplá, Presidente del Tribunal que ha discernido el Premio Internacional de Orense, en colaboración con «Música en Compostela», ha contestado, en breve entrevista, a dos preguntas que sobre concursos internacionales le hemos formulado. He aquí nuestras preguntas y sus respuestas:

—¿Qué impresión tiene del Concurso del Conservatorio de Orense?

—Mi impresión es buena, pues aunque hubo de todo, se presentaron concursantes muy bien preparados y, en general, de gran valor artístico. Estoy satisfecho del resultado por la unanimidad del Jurado, de gran relieve, excluyéndome yo, claro está. Ha sido un Tribunal serio y severo; como tenía que ser y debe ser en esta clase de concursos.

—Maestro, usted que forma parte de Tribunales internacionales y viaja constantemente por el extranjero, ¿qué opinión tiene formada de los diversos concursos que se convocan fuera de nuestras fronteras?

—Creo que, observando el conjunto de todos ellos, el más importante es el creado por la Reina Isabel de Bélgica; pero para mí tiene un defecto: que siendo veinte personas las que forman el Tribunal, no se da ocasión a que todos ellos tengan un cambio de impresiones antes de conceder los premios. Ese cambio de impresiones puede mejorar la puntuación del concursante. En algunos concursos en los que yo he sido Jurado procuré que se tuviera ese cambio de impresiones, y se vio que daba buen resultado. En España tenemos falta de premios importantes, y se debiera despertar la iniciativa en las grandes Fundaciones, para que dedicaran su atención a la Música, encargando obras a compositores, como en los Estados Unidos de América sucede con la «Fundación Kousewicky», que está dedicada única y exclusivamente a encargar obras a los músicos.

Agradecemos al maestro Esplá su atención para con RITMO y las interesantes manifestaciones que ha hecho para sus lectores.



El próximo Concurso organizado por el Conservatorio será de

**GUITARRA**

patrocinado por

**ANDRES  
SEGOVIA**

**RITMO**

9



al habla con  
**PEDRO PIRFANO**  
*nuevo Director del*  
**ORFEÓN PAMPLONES**

Los memorables conciertos de Portugal con la Orquesta de la Residencia de La Haya y el maestro Willen Van Otterloo

Ha sido nombrado recientemente Director titular del Orfeón Pamplonés el maestro Pedro Pirfano Zambrano, que nació el 19 de abril de 1926, en Fuente del Maestre (Badajoz), y cursó los estudios de Solfeo, Armonía, Contrapunto y Fuga en el Real Conservatorio de Música, de Madrid, y los de Composición en el Conservatorio Superior del Liceo, de Barcelona, realizando igualmente en ambos Centros los de Canto. Pertenece al Cuerpo de Directores de Música del Ejército, donde ingresó por oposición. Por nuestra parte, hemos de añadir que hace poco ha obtenido un gran triunfo en los Festivales de la Fundación Gubelkian, de Portugal.

Y hecha mención escueta de esta ficha, que consta en nuestro archivo, hemos querido someter al maestro Pirfano a un interrogatorio, aprovechando un descanso en su afanoso ensayar diario con la Masa Coral Pamplonesa.

—¿...?

—El nombramiento de titular de este famosísimo Orfeón me ha producido una satisfacción enorme, a la vez que me llena de responsabilidad por el magnífico historial que posee, historial que se debe, sin duda alguna, a la imponderable labor artística que desempeñara su más ilus-

tre maestro, el iniciador, don Remigio Múgica, y a cuya memoria yo quisiera ofrecer mi homenaje de respeto y admiración.

—¿...?

—El Orfeón Pamplonés dispone hoy de 140 magníficas voces, en su mayoría jóvenes, que, unidas a las de los más antiguos, forman un grupo brillante y equilibrado, impetuoso y sobrio a la vez, según lo exija el estilo que interprete.

—¿...?

—El Orfeón Pamplonés está obligado—más que ningún otro—a trabajar intensamente, no sólo para mantener el gran prestigio ganado a pulso a través de sus sesenta y ocho años de existencia, sino a superarse, vigilando constantemente su preparación, y a cuya tarea procuraré entregarme plenamente.

—¿...?

—Me gustaría llevar al Orfeón hacia la estética moderna. Comprendo que será un poco difícil, ya que se lucha en contra de la corriente; de una parte, los mismos orfeonistas, no acostumbrados, y de otra, la mayoría del público, menos acostumbrados aún. No obstante—sin dejar, naturalmente, a los clásicos y románticos inmortales—, procuraré crear un clima moderno. Lucharé, claro está, para

que la corriente no me arrastre.

—¿...?

—Mis impresiones del viaje a Portugal son inmejorables. El contacto con la Orkest Residentie, de La Haya, y con su gran maestro, Van Otterloo, me produjo una gran alegría, al comprobar que nuestro montaje de la *Novena sinfonía* de Beethoven obtenía el aplauso y aprobación de ellos y la inmensa satisfacción de los 11.000 espectadores que en tres días consecutivos, y en Oporto, Coimbra y Lisboa, la escucharon.

—¿...?

—El concepto que he formado de la Orquesta y Otterloo es excelente, de una afinación perfecta, y el maestro, muy digno de ella. Ante ellos, el Orfeón supo situarse a la misma altura artística, cuya prueba es el deseo de esta gran Orquesta holandesa de mantener nuestra colaboración, bien en España, en Holanda o en ambiente neutral, como el Festival Gubelkian. Así me lo expresaron el mismo maestro Otterloo y los directores técnicos de la Orquesta.

—¿...?

—Mucho es el trabajo para la temporada que comienza. Varias capitales de España han solicitado nuestra actuación, sin que podamos atenderlas todas, debido a que el Orfeón se compone de estudiantes, trabajadores y empleados—todos «amateurs»—, que no pueden abandonar sus ocupaciones. No obstante, procuraremos realizar la excursión por Holanda para dar varios conciertos con la Orkest Residentie, además de grabación de discos, televisión y conciertos «a capella».

—¿...?

—La vida de los grandes coros es muy difícil. Su desplazamiento para interpretar las grandes obras sinfónico-corales supone un presupuesto elevadísimo, que únicamente puede abordarse con subvenciones oficiales. Así vivimos nosotros, y con la ayuda de entusiastas socios protectores.

—¿...?

—El repertorio que yo deseo abarcar es amplio, de todos los caracteres y estilos, desde Palestrina hasta Strawinsky, pasando por todos los compositores clásicos, románticos y modernos. Y en cuanto a mis preferencias de autores, en cada uno hay algo que vale mucho. Pero Beethoven y Strawinsky son mis amigos inseparables. ¡Ah! Y de los españoles, el inmortal Falla. En el género sinfónico, se entiende.

Llegados a este punto, dejamos al maestro Pirfano que vuelva a su ensayo con los orfeonistas, y le deseamos vivamente que todas sus aspiraciones tengan una palpable realidad, llena de triunfos.

MONTELUZ

Los maestros Van Otterloo y Pedro Pirfano, Directores respectivos de la Orquesta de la Residencia de La Haya y del Orfeón Pamplonés, en una fiesta de sociedad que la Fundación Gubelkian ofreció a las dos

Meridiano de  
**SAN BERNARDO**  
**NUEVO CURSO**

Un nuevo curso acaba de comenzar. Una incógnita para nosotros, al ignorar qué será lo que nos deparen en el presente nuestros afanes, desvelos y estudios.

Cada año y cada curso nos traen novedades y más dificultades. El número de estudiantes aumenta de año en año; de curso en curso las clases de Armonía y Contrapunto se pueblan cada vez más, hasta resultar insuficientes las aulas. Pero esto es lo de menos. Lo importante sería que fuésemos muchos, sí, pero que dispusiésemos de un cuadro de profesores más numeroso, para que pudiesen atender a todos más eficazmente.

En las clases de Composición existe un solo catedrático para todos los cursos de dicha enseñanza. Suficiente, en este caso, pues son los menos los que siguen dichos estudios. Distinto es lo que sucede en la enseñanza de Contrapunto, que hay un solo profesor para hacer frente a tres cursos, y con una matrícula numerosa, por si fuera poco, en los dos primeros. Es innegable que así ni el profesor puede atender como es debido a todos los alumnos, ni éstos pueden trabajar adecuadamente. ¿Qué sucederá si, a este ritmo, crece el número de matriculados en esta asignatura en futuros cursos? Una de dos: que no se podrían admitir más alumnos, porque resultaría imposible nombrar más profesores, o bien que éstos, ante un número abrumador de clases semanales, se fatigarían y desalentarían al ver la inutilidad de sus esfuerzos para poder dedicar su atención a todos los alumnos.

Este es el caso que se acaba de plantear, nada más iniciado el nuevo curso, en la clase de cuarto de Solfeo. Las reclamaciones han llovido ante la Dirección de nuestro Centro. ¿Qué pasa? ¿Cómo esa restricción de clases ante una matrícula numerosa?

El caso es que en un principio, sin previo aviso, al verificarse las matrículas, se estableció una sola clase matinal. Con esto se quitaban facilidades para los que no pueden asistir a ella a tales horas, bien por una u otra causa. Pero lo más insólito es que un solo profesor se enfrente con todo el alumnado de dicha clase.

¿Qué sucede? No es nuestro objeto el averiguarlo ni el criticar, sino únicamente informar y lograr se mejoren estas condiciones, que a nadie benefician.

**NOTICIAS**

Tras el Cursillo de Dirección que a finales del curso pasado celebró el S.E.U. del Conservatorio, para la elección del Director de la Orquesta de dicho Centro universitario, resultó elegido por unanimidad, tras superar las pruebas, Eduardo Montero.

— El número de becas del Ministerio de Educación Nacional para estudios de Música en el Conservatorio de Música, de Madrid, es de 36. De ellas seis son para estudios elementales, y el resto para la enseñanza superior. Sólo nueve de las mismas son becas completas.

— El número de matrículas gratuitas concedidas para el presente curso se eleva a 246.

— En breve comenzarán los ensayos del Coro del Conservatorio. «Hacen falta vocaciones», nos dice José Raso del Molino, Subdirector de dicho Coro, y afición, que se va perdiendo, aun entre los mismos estudiantes de Música.

¡Adelante!... — JOMA.



# El mausoleo de FALLA

# en la Catedral de CÁDIZ

«Sólo a Dios el honor y la gloria», reza en la parte superior de la lápida funeraria bajo cuya piedra está la tumba de Manuel de Falla en la cripta de la Catedral gaditana.

Todo el contenido y el significado de estas palabras se cumplen también en las características del momento, porque monumento lo es, levantado en la soberbia cripta del primer templo de Cádiz, precisamente en el lugar donde yacen los restos mortales del más grande compositor español.

La cámara necrológica de Falla, dentro de la riqueza de los materiales empleados en su construcción, no podía ser una obra llamativa, recargada y de lujo. Ello hubiese ido en contra de la manera de pensar y de vivir de D. Manuel. De ahí que se haya tenido buen cuidado en darle un tono austero, sobrio y de profundo respeto, no exento, eso sí, de una gran belleza en su trazado y desarrollo.

Es verdad que han sido bastantes los años — catoree — en que el mausoleo de Falla en la basílica gaditana ha estado reducido, provisionalmente, a una modesta tumba en la que fue depositado el ataúd, hasta tanto, y por diferentes circunstancias, que no son del caso ahora, se realizase la obra definitiva, terminada, gracias a Dios, hace poco, según el magnífico proyecto de D. José Menéndez Pidal, que ha dirigido personalmente los trabajos.

## CARACTERÍSTICAS. ANTECAMARA

Una puerta de madera de castaño, de fina talla, obra del artista cordobés Anguita, da acceso, en la nave central de la cripta, a ella. Coronando esta puerta, un escudo de piedra de Colmenar de Oreja en el que aparecen, simbólicamente entrelazadas, la Cruz y la Lira, dos constantes eternas en la vida del maestro. Ya dentro de la antecámara, construida con granito de la Sierra de Madrid, admira en esta pieza la austeridad de sus líneas arquitectónicas, así como la valentía y difícil realización de su bóveda. A ambos lados del gran arco que conduce a la cámara propiamente dicha irán dos coronas de laurel, en bronce, que donan la Diputación Provincial y el Ayuntamiento de Cádiz.

## LA CAMARA NECROLOGICA

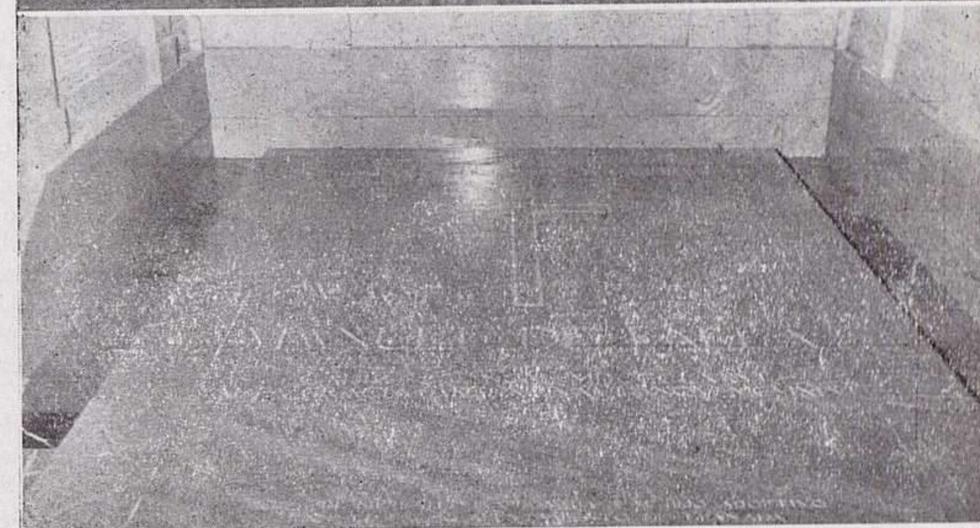
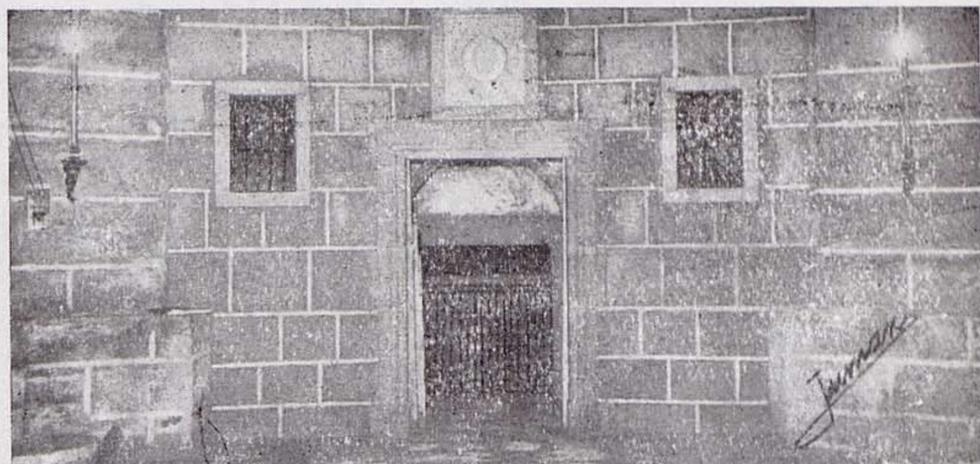
Ese gran arco, reseñado anteriormente, que da entrada a la propia cámara necrológica, posee una artística verja, debida al artífice toledano Julio Pascual. En ella, y en latín, léense las palabras de un salmo, cuya traducción más o menos libre dice: «Alabad al Señor en su santuario. Alabadle con la palabra y con la música. Todo lo que expira alabe al Señor».

En el centro de esta segunda cámara está la tumba, amplia y sencilla. La tapa, de piedra de Sierra Elvira, donada por el Ayuntamiento de la capital granadina, tiene la siguiente inscripción: «Sólo a Dios el honor y la gloria». Manuel de Falla. — Cádiz, 23 Nov. MDCCCLXXVI. — Altargracia (Argentina) 14 Nov. MCMXLVI. Piedra de Sierra Elvira donada a su Hijo Adoptivo por el Excmo. Ayuntamiento de Granada».

Dos breves escalinatas, situadas a uno y otro lado de la tumba, conducen al altar. El piso y los escalones son de mármol rojo y negro, de Alicante y San Sebastián, respectivamente. Una barandilla de mármol de Bucarró, crema, tallado en oro, rodea la tumba. El altar es de los mismos materiales. Sobre él, un Crucifijo de bronce, y colgada del techo, encima de la tumba, irá una lámpara de plata, del siglo XVI, regalo de una distinguida familia gaditana: la de Picardo. Y en las paredes laterales, dos «apliques» de alabastro, donados por la familia Falla.

Tal es, a grandes rasgos, el magnífico y gran mausoleo de Manuel de Falla en la cripta de la Catedral gaditana, cuyo importe de más de un millón de pesetas ha sufragado el Ministerio de Educación Nacional.

FRANCISCO PADÍN



Arriba: Entrada al mausoleo de Falla, en la Catedral de Cádiz. — Centro: Arco con su artística verja, que da acceso a la tumba. Al fondo, la mesa del altar. — Abajo: Tumba en la que reposarán definitivamente los restos de Manuel de Falla.

más en torno a

## «LA ATLANTIDA»

Se ha confirmado la terminación de *La Atlántida*, que el maestro Ernesto Halffter entregó a los editores, la Casa Ricordi, de Milán, el día 29 de septiembre último, según declaraciones hechas por el musicólogo y crítico, ilustre

colaborador de RITMO, Enrique Franco. Sin embargo, el maestro Halffter trabaja actualmente en la revisión de un «Aleluya», manuscrito recientemente descubierto por la familia de Falla, y que figuraba en el plan primitivo de la obra, previsto por el gran maestro para cerrar tan vasta producción, labor que no implica el que pueda darse por coronada la tarea de Ernesto Halffter.

Y dato que corrobora lo anteriormente manifestado es que el propio Scala, de Milán, anuncia para su actual temporada el estreno mundial de la obra póstuma de Manuel de Falla.

# El IX FESTIVAL de la A. B. A. O.

En el pasado mes de septiembre, la A. B. A. O. ha presentado en esta villa su IX Festival de Opera, en la temporada 1960.

Las óperas representadas han sido: *Manon*, de Massenet; *Rigoletto*, de Verdi; *L'elixer d'amore*, de Donizetti; *Madame Butterfly*, de Puccini; *Nabucco*, de Verdi, y *Simón Bocanegra*, también de Verdi.

El elenco, sin ser figuras de un relieve extraordinario sobre el papel, ha respondido de tal forma como quizá esas grandes figuras no lo hubiesen logrado, resultando, en suma, las representaciones de un nivel artístico elevado. A la hora de hacer distingos, no sabríamos hacerlos, para no perjudicar a nadie, ya que todos, cantantes, coros, orquesta, directores, etcétera, han estado magníficos, y así ha quedado patente en el público, que ha salido muy satisfecho de todas las representaciones dadas.

Vaya nuestro aplauso y enhorabuena a los componentes de la A. B. A. O., artífices del éxito de estos tradicionales Festivales.



Principales intérpretes de Simón Bocanegra saludando al público, en compañía del maestro Director de orquesta, Manno Wolf Ferrari, y del maestro Director de los Coros de la A. B. A. O., Juan José Larrinaga. — (Foto Sáez).



LA TEMPORADA  
de Invierno  
1960 - 61  
del  
GRAN  
TEATRO  
del  
LICEO  
de  
Barcelona

El 15 de noviembre abre sus puertas a la nueva temporada 1960-61 el Gran Teatro del Liceo, con *El barbero de Sevilla*. Mientras algunos colegas han llamado la atención de sus lectores sobre el vastísimo elenco que será titular de nuestro primer teatro lírico y lo cosmopolita de la formación, nosotros queremos detenernos a considerar un aspecto de gran valor para la música y músicos españoles, y en particular para su especialidad lírica: el número de nuevos valores nacionales a los que el Liceo va a dar oportunidad de escalar altas cimas en el mundo del arte lírico internacional. Creemos que es éste un punto de excepcional importancia, y si a ello se añade el estreno de una ópera española, en tres actos, divididos en seis cuadros, escrita por el maestro Ricardo Lamote de Grignon sobre el libreto, de Valle-Inclán, *La cabeza del dragón*, queda bien patente la elevada labor patria desarrolladas por la Empresa en el campo lírico.

En esta nueva etapa de su vida el Liceo presentará, aparte de las dos óperas arriba mencionadas, *Rigoletto*, *Falstaff* y *Aida*, de Verdi; *La Favorita*, de Donizetti; *I Puritani*, de Bellini; *Carmen*, de Bizet; ese brillante trío de óperas de Wagner representado por *Tannhäuser*, *Siegfried* y *Parsifal*; *La flauta mágica*, de Mozart; *Madame Butterfly*, de Puccini, y *El murciélago*, de Strauss, ésta como estreno local. Una moderna producción de Renzo Rossellini, la ópera *Il Vortice*, constituirá el estreno nacional de autor extranjero.

Los elencos de la compañía de Opera del Teatro de Villa del Olmo, de Como y los de la Volkstheater, de Viena, vendrán al Liceo barcelonés para representar, respectivamente, *Falstaff* y *El murciélago*.

## el mundo de la Opera y del Ballet

La Asociación Bilbaína de Amigos de la Opera proyecta para este invierno la representación, en Bilbao, de la ópera, de Guridi, *Mirentxu*, habiendo pensado ya como posibles intérpretes en Conchita Balparda y Ramón Oroz.

— El maestro Juan Manén ha terminado su ópera *Don Juan*, que consta de nueve actos, con una duración total de nueve horas. Su deseo es estrenarla en su Auditorium de la ciudad condal.

— Gian Carlo Menotti trabaja en la composición de una cuarta ópera para la televisión,

encargo de la National Broadcasting Company, de New York, y con destino a sus canales de T. V.

— María Fábregas será una de las principales figuras del elenco del Liceo de Barcelona en la actual temporada.

— Mientras su «ballet» preparaba ensayaba un nuevo programa, el Marqués de Cuevas, en su casa de la Costa Azul, estuvo a las puertas de la muerte. Felizmente superó la crisis que incluso le tuvo en estado de coma, y aunque no ha podido asistir al estreno, en París, de la nueva producción, titulada *La bella durmiente del bosque*, convalece de su gra-

ve estado, esperando poder asistir al menos a algunas representaciones.

— La ópera, de Bellini, *La Sonnambula*, ha sido puesta, el 19 de octubre, en el Covent Garden, de Londres, en sesión de gala, con asistencia de la Reina, y en honor de los Reyes de Nepal. Con esta representación quedó abierto el curso en el primer teatro de ópera del Reino Unido.

— El famoso compositor holandés Henk Bandings ha enriquecido el repertorio operístico con una nueva obra, titulada *Martin Korda, D. P.*, basada en la vida de un refugiado. Su estreno, en

Amsterdam, fue acogido con gran complacencia.

— Ludmilla Tcherina vuelve esta temporada a la Gran Opera de París, con ocasión de una nueva reposición del *Martirio de San Sebastián*, con motivo del V aniversario del estreno de dicha obra, que se cumplirá el próximo mes de mayo. La gran danzarina protagonizará la obra, colaborando en la «mise en scène».

— El famoso compositor francés Henri Sauguet ha terminado un nuevo «ballet», *As de Coeur*, que se estrenará próximamente en la Opera de Marsella.

— Nuestra soprano Consuelo Ru-

# Mis impresiones en torno a mi viaje al JAPON

por ARMANDO ALFONSO

Al regreso de una larga jira por el Japón y varios países de Europa, como director de orquesta del Ballet Español de Pilar López, la revista RITMO me pide unas impresiones sobre mi contacto con las orquestas japonesas y la acogida por el público de aquel país a la música española. Accedo con gusto, por considerar esta experiencia del director español — o europeo — ante una orquesta y un público orientales tan interesante como poco frecuente. Y lo hago constatando, en primer lugar, el feliz resultado del encuentro.

Si bien la práctica y asimilación de la música y procedimientos musicales europeos en el Japón es relativamente reciente, el país disfruta ya hoy día de figuras de renombre y de conjuntos orquestales meritorios, capaces de abordar toda clase de repertorios en un plano de dignidad y brillantez en constante progreso.

Tal es el caso de las orquestas Sinfónica Kansai, de Osaka, y Filarmónica Imperial, de Tokio, que he tenido ocasión de dirigir con motivo de las actuaciones del Ballet de Pilar López en Osaka, Kobe, Nagoya y Tokio. Este contacto me ha permitido comprobar personalmente la ya proverbial sensibilidad artística del pueblo japonés y descubrir otras cualidades que desconocía en él, como son la puntualidad, disciplina, organización, buena voluntad y cordialidad, de la que conservo recuerdos imborrables. Enpezar y terminar los ensayos a la hora en punto, hacerlo en locales amplios y adecuados, y ser escuchado atentamente en el momento de hacer alguna observación, a pesar de hacerla en idioma extraño, son detalles importantes y dignos de ser tenidos en cuenta en la compleja labor de dirigir una orquesta.

Es justo consignar, en el feliz resultado, los esfuerzos y buena organización del Festival Internacional de Osaka — principal promotor de este viaje —, que no ha escatimado trabajo ni recursos que pudieran contribuir a la brillantez del Festival 1960, que reunió a participantes de la calidad de la Orquesta Sinfónica de Boston, Nicanor Zabaleta, el Teatro Nacional Francés de Jean Louis Barrault y el Ballet de Pilar López, por no citar más que algunos, en el importante marco del Festival Hall de Osaka, inaugurado en 1958, y que no dudo en clasificar entre los tres mejores teatros que conozco, tanto por grandiosidad como por adelantos y perfeccionamientos técnicos de toda clase, que exige el teatro moderno.

En cuanto a la acogida de nuestra música y nuestra danza por el pueblo japonés, ésta es evidentemente favorable. El público aplaude con fuerza, a pesar de su habitual parquedad en esta forma de manifestación de entusiasmo, y los músicos la asimilan con facilidad y buen resultado, a juzgar por las palabras del Sr. Fujita, crítico de Kobe, que me confesaba el temor que había sentido ante el rendimiento de la Orquesta de Kansai en nuestra música, totalmente desconocida para ellos, añadiendo que se hallaba sorprendido porque habían tocado mucho mejor que de costumbre.

Por otra parte, el cultivo de la guitarra prolifera y el cante «jondo» es sentido por el japonés como expresión de sí mismo, encontrando en él importantes analogías con el folklore de su país.

*En los amplísimos escenarios de los grandes teatros japoneses, el Ballet de Pilar López recibió el aplauso de aquel singular público, como aquí vemos en uno de Tokio.*



*Niñas, ataviadas con sus trajes típicos, entregan ramos de flores a Pilar López, al maestro Alfonso y al primer bailarín de la compañía.*



*Rueda de prensa. Los públicos de todo el Japón estuvieron siempre informados de los planes del Ballet, a través de constantes ruedas de*



## VOCES ESPAÑOLAS EN EL ELENCO 1960-61

(de izquierda a derecha y de arriba a abajo)

Alfredo Kraus, María Fábregas, Pablo Civil, Montserrat Aparici, Lucy Cabrera, Manuel Ausensi, Rosa Barbany, José Simorra, Francisco Lázaro, Margarita Bilbao, Bernabé Martí, María Victoria Muñoz, Mari Carmen Bustamante, José María Descarga, María Rosa Bartolomé y Juan Bautista Daviu.

El cuerpo de baile desarrollará activa labor en el curso de once de las doce óperas que comprende la temporada, que finalizará el 7 de febrero, que tendrá después como complemento del curso un ciclo de «ballet» a cargo del titular de la Opera de París, y otro de ópera japonesa, intercalada por la de Tokio.

La Gran Orquesta Sinfónica titular del Liceo, preparada para iniciar su tercera temporada y puesta a punto por el maestro Ernesto Lamote, su Director permanente, tendrá a su frente a los maestros Lamote, Grignon, Narducci, Parenti, Pou, Rigacci, Rivoli, Rosada, Sebastián, Wolf-Ferrari y Zillig.

cantará en la Opera de Viena las óperas *Don Carlos*, de Verdi, y *Ariadna*, de Strauss.

La reaparición de Antonio con el Ballet en París ha constituido una verdadera apoteosis. Con él triunfado plenamente el joven compositor Cristóbal Halffter, haciendo algunas representaciones de su «ballet» *Jugando al ajedrez*. Tras sus actuaciones en el teatro de la Ópera de París, Antonio partirá a realizar una larga jira por las Islas Británicas, comenzando en Liverpool, el 7 de noviembre. Su campaña londinense está prevista del 30 de noviembre al 10 de febrero.

— Rosario colaborará, con carácter extraordinario, en el Liceo de Barcelona, con ocasión de una puesta en escena especial de la ópera *Carmen*.

— El director de la agrupación folklórica «Danzador de Vall d'Or», de Sóller, triunfadora del Concurso Internacional de Agriente, ha sido condecorado con la Cruz de Caballero de Isabel la Católica. Le impuso las insignias el Ministro de Asuntos Exteriores.

— Los Ballets de Carmen Amaya y Luisillo pasaron por los Estudios de Televisión Española, dentro de sendas emisiones del programa «Gran Parada».

# Las Orquestas

En el primer concierto de otoño de la Orquesta Municipal fue presentado el joven pianista brasileño Jacques Klein, con el *Concierto «Emperador»*, de Beethoven; si su mecanismo es diáfano y su técnica segura, su sensibilidad de intérprete es fiel y convincente. Fue largamente ovacionado y hubo de interpretar varias páginas fuera de programa. A la Orquesta hemos de agradecerle la primera audición de la *Sinfonía en re*, de Arriaga, verdadera joya, llena de sentimiento, fresca, lozana, alicatada y sugestiva. Completó el programa la *Suite en fa*, de Roussel, que es pura forma y puro efectismo. El maestro Toldrá trabajó con la inteligencia y el cariño totales que pone siempre en su labor, y el resultado fue óptimo; él y los profesores escucharon larguísima y ardorosos aplausos.

En el segundo concierto, después del grave y pastoso *Concierto de Brandenburgo*, número 6, de Bach, en el que no hay violines, escuchamos en estreno *Estudios concertantes para piano y orquesta*, de Manuel Valls, obra de dilatadas dimensiones, en la que aparecen infinidad de células melódicas y rítmicas densamente tejidas dentro de un atonalismo no demasiado duro, que se entreveran y vuelan en arabescos prietos, con ciertos hallazgos tímbricos y en perfecta amalgama del piano con la masa instrumental. La joven pianista Mané Bonet, destacada discípula de María Carbonell de Massiá, tuvo a su cargo la parte del teclado, ciertamente plagada de dificultades, que superó con fluidez. El autor fue llamado a saludar varias veces y compartió los aplausos con su gentil intérprete y con el maestro Toldrá y profesores, que trabajaron con denuedo y perfección. Finalizó el concierto con *Don Quijote*, de Strauss, largo tiempo ausente de los atriles. La versión fue insuperable y los solistas José Trotta, violoncelo («Don Quijote») y Mateo Valero, viola («Dulcinea»), rayaron a la máxima altura por el estilo y calidad interpretativa y técnica de su trabajo.

Los aplausos parecían que no iban a acabar nunca, y de ellos participaron el maestro Toldrá, verdadero artífice de esta jornada, y los excelentes músicos de nuestra Orquesta Municipal.

— La Asociación de Cultura Musical abrió el curso con la Sinfónica, bajo la batuta del maestro húngaro György Rayki, el cual, sobrio, conciso, elegante, penetrante, con una flexibilidad plástica aliada a una erudita autoridad, que se impone y subyuga, logró de la masa sonora un máximo rendimiento en todos los aspectos. Del maravilloso *Concierto de Aranjuez*, la obra maestra de Rodrigo, fue intérprete insuperable Regino Sáinz de la Maza, que obtuvo de la guitarra colores, volúmenes, lejanías, ecos y exquisiteces inenarrables. Concertista, director y profesores fueron largamente aclamados.

— Lewkowitz, el más popular entre nosotros de los violinistas extranjeros, reapareció, esta vez con la Sinfónica, siempre jugoso, luminoso, cálido y áureo, dándonos versiones impecables de *Conciertos* de Mozart y Tchaikowsky. La Orquesta nos hizo, además, el regalo de la *Inacabada*, de Schubert. El maestro Pich Santasusana delineó las partituras y las matizó con delicadeza y vigor en cada caso. Cada obra una ovación.

— La Orquesta Amigos de los Clásicos, pulcramente dirigida por el maestro Palet Ibars, dio un selecto concierto en el ambientador marco de la Sala de Exposiciones del Antiguo Hospital de Santa Cruz. Fue un éxito.

## actividad CORAL

Ya en el umbral de la apertura del curso, éste ha sido iniciado el 22 de septiembre, con motivo de las Fiestas de la Merced, por la Casa de Valencia, de Barcelona, que trajo al Palacio de la Música al Orfeón Infantil del Sureste, creado por el Instituto Musical «Oscar Esplá», que patrocina la Caja de Ahorros del Sureste de España. Con 28 niñas y 11 niños, el maestro Ricardo Ruiz-Baquero hace prodigios; entusiasmo, admira y conmueve. Hemos oído los mejores coros infantiles del mundo, pero no mejores que éste. Eso es todo. El éxito fue inenarrable.

— Otra fiesta coral que no se olvida fue la de la conmemoración del primer centenario de la Federación de Coros Clavé, en la que tomaron parte las tres Sociedades vencedoras en la «Copa Clavé 1960» y el Coro Cántigas d'a Terra, de La Coruña, que dirige el maestro Edilberto Suárez Pedreira, cantando ya separados, ya juntos. La célebre coral gallega es algo maravilloso por su estilo, su perfección y su colorido. Hubo intercambio de trofeos y corbatas, y el acto resultó de alta calidad artística y fuerte emoción confraternal.

## Los Conciertos

El Instituto Alemán de Cultura y la Asociación de Cultura Musical presentaron al dúo Lore Fischer, «liederista» contralto, y Rudolf Nel, pianista. Arte exquisito el de ambos, que satisfizo plenamente a un escogido y numeroso auditorio, en el Palacio de la Música.

— Un concierto de la Cultural estuvo confiado al virtuoso Alejandro Uninsky, el gran pianista ya otras veces admirado, verdadero *alter ego* de cada uno de los compositores que interpreta, que consiguió otro de sus éxitos definitivos.

— Consuelo Colomer, esta pianista nuestra ya «descubierta» en París antes que aquí — la eterna historia —, dio un recital en el Colegio Mayor de Nuestra Señora de Montserrat, de nuestra naciente Ciudad Universitaria, en el que puso a triunfante prueba su mecánica perfecta, su fidelidad de intérprete consciente y su excepcional sensibilidad musical. Junto a páginas de Chopin, Liszt, Ravel y Halffter nos ofreció dos estrenos: *Suite Burlesca*, de Antonio Altisent, obra de complejo tejido temático y rítmico, esmaltada de bellos hallazgos de colorido, y *Toccata Impromptu*, de Juan Altisent, en la que el genial autor de *Amunt!* se revela gran conocedor de los recursos del piano y neorromántico impregnado de ideas poéticas. Ambos compositores y su gentil intérprete hubieron de saludar muchas veces.

— Daisy de Luca, la joven pianista brasileña ya mundialmente conocida, fue la heroína de un Festival Beethoven, en el que interpretó con rara fidelidad, tratándose de una concertista femenina, los *Conciertos 1 y 3* del genio de Bonn, secundada por la magnífica Sinfónica, que, al mando eficaz y pulcro del maestro Pich Santasusana, la secundó con perfecto ajuste y nos ofreció, además, una versión de la *Quinta* sencillamente modélica. Sesión triunfal para todos.

— Juventudes Musicales han empezado bien, muy bien, poniendo en el atril la *Ofrenda musical*, de Bach, y el *Concierto de Brandenburgo*, número 5, a cargo de solistas de tan extraordinaria valía como María Luisa Cantos, piano; Juan Olivé, violín; José Andreu, flauta, y la Orquesta de Cámara Solistas de Barcelona, bajo la batuta sobria y certera del maestro Ponsa. Las versiones fueron de excepcional calidad y pureza, y el auditorio, que llenaba el Palacio de la Música, aplaudió con entusiasmo.

\* \* \*

— En el Palacio de la Música tuvo lugar una representación del drama *Nausica*, de Maragall, con ilustraciones musicales de órgano, arpa y voz, originales del maestro José M.<sup>a</sup> Roma, sobre temas helénicos del siglo VI, que resultaron lo mejor, porque, pese al buen deseo de todos, que es de agradecer, ni el estrado del Palacio de la Música es un escenario con la maquinaria y recursos debidos, ni los decorados, ni los actores, ni los danzarines eran los auténticos elementos requeridos para una obra de tal contenido y respeto, que resultó en versión casera. Hubo muchos aplausos para la buena fe de todos.

## NOTICIAS

En un concurso celebrado en La Habana, y cuyo Tribunal calificador estaba integrado por maestros de la Argentina, Venezuela y Cuba, ha sido premiada la obra sinfónica *En el umbral eterno*, del maestro Félix Ráfols, español allí residente desde hace muchos años, fundador y Director del Conservatorio de Música Ráfols.

— María Fábregas, la genial «mezzo soprano» española, que esta temporada escucharemos en el Liceo de Barcelona, ha conseguido un gran éxito en el «Septiembre Musical de Ginebra», acompañada por

la Orquesta Suisse Romande, bajo la dirección del maestro Ansermet.

— Nuestro colaborador y representante en Cataluña, Menéndez Alexandre, ha sido nombrado, por unanimidad, Socio Fundador de la Asociación Española de Logopedia y Foniatría, que acaba de crearse; se trata de una excepción que se ha hecho al Reglamento, atendiendo a los trabajos que ha realizado en favor de la reeducación de la voz y la palabra por medio de la Música, divulgando los métodos de la profesora Luisa Elena Betés.

# BARCELONA

por ARTURO MENENDEZ ALEYXANDRE

# en la ZARZUELA

estreno de

«BAILE en CAPITANIA»

y reposición de

«LA BRUJA»



Esta comedia dramática de Agustín de Foxá ha sido ahora convertida en zarzuela de dos actos y siete cuadros, siendo autor de la partitura el maestro Federico Moreno Torroba.

La partitura que ha escrito Moreno Torroba está en la línea de importancia de su *Luisa Fernanda*, y en momentos de gran felicidad hay atisbos de un marcado y logrado sintonismo, conseguido de una manera muy espontánea; con *Luisa Fernanda*, *La Caramba* y *Polonesa*, *Baile en Capitanía*, compone lo mejor y más florido del conjunto de producción de este compositor. Hay una orquestación fluida, y línea melódica muy pegadiza, que hacen que esta obra se escuche con atención y agrado.

María del Pilar Abarca y Renato Cesari compusieron una pareja central muy completa, cantaron la partitura con acierto y en sus parlamentos demostraron ser unos buenos actores. Victoria de Samaniego y José Manzaneda fueron la segunda pareja del reparto, y lograron desenvolverse con seguridad.

También María del Rosario Lacalle y Ricardo Royo-Villanova, en noches posteriores, han cantado los principales papeles de la obra, demostrando ser dos figuras en las cuales se puede confiar por la solidez de su formación. El resto de los actores dieron la réplica adecuada a las principales figuras del reparto.

Debemos destacar el gran cuadro de cantantes del coro, por la preparación de sus voces, así como la labor realizada por el «Ballet» titular de la Zarzuela, logro magnífico.

La orquesta del teatro estaba bien ensayada, respondiendo a la seguridad de la batuta del autor, y más tarde bajo la dirección del joven maestro Eugenio Mario Marco, en una labor digna de todo elogio. Los decorados, de Burgos, a la altura de siempre.

\* \* \*

Con caracteres de estreno se repuso esa joya del género lírico español que es *La Bruja*. No hay duda del acierto que ha tenido el maestro Mendoza al poner en cartel dicha zarzuela, pues su partitura demuestra una construcción, así como la orquestación de la misma, que muy difícilmente serán superadas.

El cuadro de cantantes hizo gala de su buena preparación, y así, pudimos escuchar a un excelente tenor, Miguel Sierra, cuya voz, muy musical, tiene el sello indeleble de los grandes cantantes españoles; lástima que en los pianos su voz quede escondida entre los adornos orquestales. Bien María Luisa Castellanos en el papel de «Bruja», cantado con un gusto excelente. Victoria de Samaniego y José Manzaneda, dos cantantes, hicieron una creación de

la pareja cómica, con mucha gracia, sin caer en caminos comunes de los genéricos al uso. Los coros, muy bien adiestrados y ensayados por Arturo Dúo Vital, fueron lo mejor de los conjuntos, ya que el «ballet» no estuvo a la altura de su actuación anterior.

La Orquesta, muy bien preparada y llevada por el maestro Mendoza con mucha seguridad, hizo que éste compartiera con ella los aplausos del auditorio. Todos cuantos han intervenido en la representación salieron al palco escénico para recibir el asenso del público. Un éxito más en esta feliz temporada de la nueva Empresa.—F. L. L. T.

## La ORQUESTA NACIONAL

Con un ligero retraso, debido a su reciente «tournée» por París se inició la temporada oficial de nuestra primera Orquesta bajo muy buenos augurios y con un programa que podríamos calificar de «plato fuerte».

Abrió el programa una versión muy ajustada de la obertura de *Los esclavos felices*, de Arriaga. Y luego, *Carmina Burana*, de Carl Orff. De esta obra no vamos a decir nada, pues ya se comentó en su estreno por la Filarmónica en el Español. Ha gustado mucho, cuando los abonados de la Nacional han pedido se «bisara» al comienzo de esta temporada.

Rafael Frúhbeck volvió a triunfar una vez más en su labor de director, y pudo apreciarse un perfecto dominio de la obra al llevarla toda ella de memoria, manejando el trío de cantantes y el conjunto coral, además de la Orquesta. Y la obra no es nada fácil.

Marta Santaolalla cantó, en una de sus mejores actuaciones, con evidente dominio y seguridad de voz, atacando con valentía los muy difíciles pasajes que la obra encierra; el tenor Egon Hoss ha cantado su difícil «rol» y nos ha cautivado con sus extraordinarias dotes de cantante, así como por el cuidado que pone en la matización. Peter Binder posee una hermosa voz, que luce plenamente en todos sus registros. Por último, citemos la feliz intervención de la Coral de Bilbao, un conjunto de bellas voces, muy bien preparadas, por Carmelo Llorente, así como el coro de niños. Todos ellos pusieron toda el alma y su sabiduría para el logro de una sesión memorable. Todos fueron muy aplaudidos, y el frío público de los viernes se entusiasmó esta vez y ovacionó con calor, saliendo muy complacido del programa que se le ofreció.—F. L. L. T.

## Comienzo del curso en...

**Juventudes Musicales Españolas.**—La escenificación de las tonadillas del siglo XVIII fue un logrado éxito, por cuanto de interés histórico representan. El cuadro de cantantes estuvo seguro, en conjunto, destacando Cary Casao, a quien esperan muchos triunfos; María Angeles Carchena cumplió con la regularidad que acostumbra en sus actuaciones; las acompañaron Joaquín Zambudio, Luis López y Ramón Sola. Todas las tonadillas — seis en total — estuvieron enlazadas por una pantomima de carnaval goyesco, realizada por el conjunto de actores del teatro de cámara de las Juventudes, «La Barca», que nos descubre la valía de su Director, Alvaro Guadaño. La dirección musical corrió a cargo de Enrique García Asensio, figura ya conocida de nuestros lectores, que luego de su estancia en Alemania demuestra haber logrado notables progresos, de feliz futuro.

—La misma Sociedad ha dedicado una sesión a la música de cámara, con un conjunto de jóvenes profesores como son José Luis Cabanal, Eusebio Ibarra, Enrique Santiago, Fernando Badía y Mario Albornoz. Colaboró con ellos eficazmente el contrabajo Miguel Palacios.

**Cantar y Tañer.**—Esta prestigiosa Sociedad ha dado comienzo a su temporada de conciertos con un programa de calidad a cargo del conjunto de cámara Kurpfälzisches, que dirige el maestro Wolfgang Hofmann. Se comprende el éxito que ha obtenido esta Orquesta en cuantas poblaciones actuó la pasada temporada en nuestra patria, y celebramos que Cantar y Tañer nos la haya presentado en Madrid. Componen esta institución un total de catorce profesores, pero que en ocasiones suenan como cincuenta, dada su maestría. El ensamblaje es perfecto y las obras de Bach y Händel que componían el programa nos supieron a poco, a pesar de los dos «extras» que ofrecieron ante los insistentes aplausos del auditorio. El violinista Ferdinand Mezger demostró tener unas excelentes cualidades musicales y una preparación sólida. El director llevó con maestría y elegancia máximas todo el programa, muy bien ensayado, que fue del agrado de todos. Hemos de destacar la actuación del joven José Luis García Asensio, que por enfermedad de uno de los componentes de la Orquesta hubo de sustituirle, encajando extraordinariamente en el conjunto orquestal.

**Orquesta Sinfónica (Orquesta Arbós).**—Primer concierto de la temporada, que ha resultado en extremo feliz, por las intervenciones de la solista y su director. Marisa Robles interpretó con acierto la obra, de Javier Alfonso, *Concierto para arpa y orquesta*.

De esta obra de Javier Alfonso nos limitaremos a decir que encierra un bello encanto en el tercer movimiento. Su lenguaje es muy de actualidad, con cierto regusto al «Retablo» y una cierta influencia debussyana en los efectos del arpa, que nos recuerdan los *Nocturnos* de dicho autor. El segundo tiempo, algo discursivo, encierra un tema misterioso, de gran fuerza virtuosista y lucimiento para el solista. Nos hallamos ante una obra lograda, que se aplaudió sin reservas.

Vicente Spiteri ha tenido una de las mejores actuaciones de cuantas le hemos escuchado. Su versión de la *IV sinfonía* de Dvorak fue muy lograda; cuidó con todo esmero detalles, matices y reguladores, que dieron un conjunto casi perfecto y le acreditan como un buen maestro de la batuta. Su acompañamiento en la obra de Javier Alfonso salvó la situación de un espinoso resultado, pues hubo falta de ensayo y de dominio del *Concierto*.

Comentario aparte merece la Orquesta, que está muy bien preparada y conjuntada. **Instituto Alemán.**—De los Institutos extranjeros, es el Alemán el primero en iniciar sus actividades en el presente curso 1960-61. La sesión ha sido muy interesante, pues incluía en el programa obras de los siglos XVI al XVIII. Fueron sus protagonistas la cantante Lore Fischer, Rudolf Nelf, y, por último, nuestra compatriota Genoveva Gálvez, que interpretó al clavicémbalo, unas piezas, de Antonio Cabezón.

por FERNANDO LOPEZ L. DE TEJADA

M  
A  
D  
R  
I  
D

**III Curso Internacional de Dirección de Orquesta.** — Con amplio éxito (por la participación de inscritos y calidad de magisterio) se ha celebrado este Curso, único que existe en España en su género, y que tiene como principal rector al maestro alemán Volker Wangenheim, con el que colaboran figuras tan prestigiosas como los maestros valencianos D. Manuel Palau y D. Ramón Corell; este último, por cierto, en el momento de escribir estas impresiones sale para Palermo, donde dirigirá a la Orquesta Sinfónica de dicha capital en un festival de moderna música española.

El III Curso Internacional tuvo sus broches de oro en los tres conciertos finales que, dirigidos por los cursillistas seleccionados, se celebraron en el Excelentísimo Ayuntamiento y en el Ateneo Mercantil valencianos y en el Teatro Romano de Sagunto; los prometedores y noveles directores fueron muy aplaudidos, recordando a René Rojas, Alejandro Kahan, Günther Hautschmann, Salvador Seguí, José Fabra, Daniel Martínez, Eduardo Cifre, Manuel Galduf, Julio Ribelles y Francisco Lacalle. Un nuevo éxito, pues, para el Ayuntamiento valenciano, por su patrocinio decidido, y para el maestro Corell, iniciador de estas jornadas, tan entusiastas como fecundas.

**El maestro Blanquer y la Banda «Primitiva», de Liria.** — Un joven músico valenciano, Blanquer Ponsoda, marcha otro invierno a París, a perfeccionar estudios de Composición; este viaje ha tenido como consecuencia el que tuviera que dejar Blanquer la dirección de la famosa Banda de Liria, y ésta le tributó un emocionante homenaje-despedida en su sala de conciertos; brillantísimo acto, en el que D. Martín Sabater pronunció elocuentes y cálidas frases de ofrecimiento, rubricadas con un concierto, en el que director y músicos, estuvieron en plena forma, consiguiendo incansables ovaciones. A tan destacada jornada asistieron el Director de la Banda Municipal de Madrid, el Rvdo. P. Pérez Jorge, los maestros Carrera y Roca, por el Conservatorio; el Director de la Banda de Sagunto, el señor Alcalde de Liria, etcétera.

**Sociedad Coral El Micalet.** — La apertura de curso revistió gran solemnidad y fue presidida por la Excm. Sra. D.<sup>a</sup> Carmen Moreno de Posada, esposa del Gobernador civil. El Claustro de Profesores, la Junta Directiva, presidida por D. Salvador Cerveró; personalidades, artistas, etc., dieron gran realce al acto, en el que actuó de mantenedor, con un enjundioso discurso, el Ilmo. Sr. D. José M.<sup>a</sup> Haro.

**Orquesta Municipal.** — En honor del Congreso de Cronistas del Reino ofreció nuestra primera Orquesta un concierto, dirigido por el maestro D. José Ferriz; tras el descanso estival, maestro y profesores pusieron lo mejor de su arte en versiones de Beethoven y Rossini, así como en dos producciones valencianas, especialmente aplaudidas: *Elegía a Falla*, de Asencio, y *Acuarelas valencianas*, de López Chavarrí; el distinguido público que llenaba totalmente el Salón de Actos del Ateneo tributó incansables muestras de agrado a la Orquesta Municipal y a su excelente Director, maestro Ferriz.

CADIZ

Dentro de las actividades de los Cursos de Verano de la Universidad de Sevilla, en Cádiz, las manifestaciones musicales corrieron a cargo del maestro Joaquín Rodrigo, en dos interesantes conferencias: una sobre Albéniz y otra sobre música - *Sonatas de Castilla* —, del propio compositor; de José Cubiles, el eminente pianista gaditano, también con dos actuaciones; de Alma Vaquer, soprano valenciana; de Jacinto Enrique Matute, el joven y ya notabilísimo pianista gaditano, y de Liliانا Maffiotte, pianista.

Luego, los Festivales de España, en el marco del Teatro Municipal de verano del Parque Genovés, ofrecieron tres funciones de ópera - *Madame Butterfly*, *Barbero* y *Don Pasquale* —, a cargo de una selección de artistas del Mayo Florentino, entre los que destacó el gran bajo cómico Carlo Badoli, insuperable en el «Barbero» y en «Don Pasquale». Los coros, magníficos, eran los Cantores de Madrid, y la Orquesta, el Grupo de Cámara de la Sinfónica madrileña, que también sirvió musicalmente al «Ballet» de Antonio.

Este ha sido el balance musical del verano en Cádiz.

LA CORUÑA

**Inauguración de los nuevos locales del Conservatorio.** — Mientras se construye el edificio proyectado, el Conservatorio Profesional de Música y Declamación ha encontrado locales dignos debidamente acondicionados, en un edificio de propiedad municipal. Para celebrar su inauguración oficial vinieron a La Coruña el Director general de Relaciones Culturales, Sr. Ruiz Morales, y otras distinguidas personalidades y componentes de «Música en Compostela».

En el concierto celebrado con tal motivo tuvieron una brillante intervención el trío formado por José Luis García Asensio (violín), Enrique Santiago Fernández (viola) y Bárbara Siecke («cello»); José Tomás interpretó a la guitarra difíciles composiciones, con gran éxito. Como final, la Camerata Vocale, de Bremen, bajo la dirección del doctor Klaus Blum, obtuvo un señalado triunfo con sus versiones de cantos de diversos países.

**Concierto-homenaje.** — Con motivo del Congreso Mariano y de la coronación canónica de la imagen de la Virgen del Rosario, «Música en Compostela» ofreció en la Casa de la Cultura un magnífico concierto, a cargo del Seminario de Música Antigua, con la colaboración del clavicembalista Rafael Puyana. Tanto éste como las cantantes María Rosa Barbany, Pura Gómez, el maestro Enrique Ribó y demás artistas que intervinieron en la audición escucharon grandes aplausos.

Noticiario nacional

A los ochenta y un años de edad falleció en su ciudad natal, La Garriga (Barcelona), el maestro Sancho Marraco, prestigioso compositor catalán, autor de unas 530 composiciones y Maestro de Capilla de la Catedral Basílica de Barcelona, cargo del que llevaba jubilandado varios años.

— Por el Ayuntamiento de Bilbao ha sido concedida en reciente Pleno, y con carácter de homenaje póstumo, la Medalla de Oro de la ciudad al maestro Jesús Arámburi, recientemente fallecido.

— El «Premio Santiago Pérez Oviedo», integrado en los Premios Anuales de Teatro que concede la Delegación Provincial de Información y Turismo de Valladolid, ha sido concedido este año a la Sociedad vallisoletana Amigos de la Zarzuela, por su brillante temporada lírica a lo largo del pasado curso.

— El 31 de octubre, y con motivo del X aniversario de la proclamación del dogma asuncionista, ha sido representado, con carácter extraordinario, el drama sacro *El Misterio de Elche*, en la bella ciudad ilicitana.

— En Vergara (Guipúzcoa) se celebró el tradicional concierto sacro que todos los años celebra el Orfeón Vergarés, en el que han

colaborado este año la Orquesta Sinfónica de Bilbao y un prestigioso grupo de voces solistas, todos a las órdenes del joven maestro Rafael Frühbeck. Se cantó el oratorio *Elías*, de Mendelssohn.

— La prestigiosa Orquesta alemana Kurpfälzisches Kammerorchester, a las órdenes de su titular, el maestro Wolfgang Hofmann, y con la colaboración de los solistas Ferdinand Mezger (violín) y Nicole Hoffmann (soprano), realizaron su segunda «tournée» española, abriendo el curso 1960-61 de prestigiosas Sociedades filarmónicas y culturales, entre ellas, las de Burgos, Valladolid, Madrid, Tarragona, Jaén, Málaga, Córdoba, Ceuta, Valencia y Albacete. Su triunfo ha sido relevante.

— Madrid, durante los días del 25 al 27 de noviembre, será sede del Primer Certamen Musical Español Universitario, que congregará en la capital de España a más de un millar de participantes de ambos sexos de las distintas Facultades y Escuelas especiales, integrados en agrupaciones corales, coreográficas o instrumentales de los distintos distritos universitarios del país.

— En La Bañeza, ciudad natal del director Odón Alonso, le ha

sido rendido un cálido homenaje, dando a la calle en que nació el joven maestro el nombre del mismo. Odón Alonso dirigió un concierto a la agrupación de la que es titular, la Orquesta Filarmónica de Madrid.

— El Coro Cantigas da Terra, de La Coruña, ha realizado una jira artística por el norte del país, llegando hasta Barcelona, donde recibió el homenaje de los Coros Clavé, de la ciudad condal.

— El Patronato Eduardo Ocón, de la Orquesta Sinfónica de Málaga, ha convocado el II Concurso Nacional de Composición, para premiar una obra de tipo sinfónico con un premio metálico de 25.000 pesetas. La duración de las obras no podrá exceder de diez minutos, debiéndose presentar las mismas en la Secretaría del Patronato, a cargo del Conservatorio malagueño, antes del 20 de enero de 1961.

— Falleció en Pamplona el violinista navarro D. Santiago Bengoechea, amigo y colaborador que fue de Pablo Sarasate.

— La bella ciudad veraniega de Sitges celebró su Primer Curso Internacional de Música, en el que ofrecieron lecciones los maestros Alberto Mozzati, Max Reger y María Canals.

— La Orquesta Sinfónica de Málaga ofreció últimamente un concierto en el escenario natural de la famosa cueva de Nerja.

— En el IV Concurso de Zarzuelas, de Torrelavega, quedaron vencedores este año las siguientes agrupaciones: primer premio, Orfeón Baracaldés; segundo premio, Agrupación Ruperto Chapí, de Villena; tercero, Amigos de la Zarzuela, de Granada; cuarto, Amigos de la Zarzuela, de Valladolid; quinto, Orfeón de Manresa, y sexto, Agrupación Montserrat, de Igualada.

— Se han celebrado con la tradicional brillantez las fiestas patronales de Guadix. La Banda Municipal, que dirige el maestro don Tomás Villajos Soler, ha dado un extraordinario concierto, con un bello programa. El público demostró su gran cultura musical escuchando con visible atención todas las obras y aplaudió con entusiasmo al director y a los profesores. — C.

— *La Línea.* — El maestro Muñoz Molleda ha sido festejado por la Sociedad Musical Linense con una comida, a la que han asistido las Autoridades locales y amigos y admiradores del ilustre compositor. Se recibieron muchísimas adhe-



## MELILLA

### Triunfo de Speranza Dossi

En el curso de los Festivales de España en Melilla 1960, se celebró en el Gran Teatro Nacional un recital de canto, en el que la gran soprano lírico-dramática Speranza Dossi interpretó un interesante programa de arias antiguas, lírica contemporánea y canciones españolas.

Speranza Dossi, italiana de nacimiento, cultiva con galanura su arte. De voz bien timbrada, potente, de enérgicos agudos, clara dicción y educada en excelente escuela, Speranza Dossi canta, clama y declama con gran fuerza expresiva y amplia sonoridad, que en algunos momentos alcanza intenso dramatismo.

Pero también su voz y su temperamento son capaces de una amplia gama de matizaciones, como se puso bien de manifiesto tanto en las obras clásicas del repertorio como en las *Siete canciones españolas* de Manuel de Falla, en las que tuvo acentos distintos para las variadas expresiones musicales de esta colección de canciones.

Speranza Dossi fue repetidamente aplaudidísima, en clara expresión de la complacencia de un auditorio que siguió su recital con creciente interés, hasta convertirse en prolongada ovación de despedida, «bisando» con la *Jota* de Falla.

Manuel del Campo, al piano, fue un eficiente acompañante.

...iones. A la hora de los brindis intervinieron el Presidente de la Sociedad Musical Linense, D. Félix Enríquez Domínguez; el Arcipreste, D. Juan José del Junco Domenech, y cerró los discursos el Alcalde de la ciudad, D. Pedro Alfageme González, quien lo hizo muy musicalmente elocuente. El maestro Muñoz Molleda agradeció el homenaje y la creación del Cuarteto local Muñoz Molleda.

Patrocinado por el Excelentísimo Ayuntamiento de La Línea ha tenido lugar, en el Teatro Cómico de aquella ciudad, un concierto a beneficio del templo de la Patrona de dicha población. Intervinieron en este concierto los compositores linenses Muñoz Molleda y Rafael Jaén García, y los cantantes Olga Benady, Juan García, Salvador Mifsud y Carlos J. Padilla.

La violinista María Angeles Echeveste obtuvo en el Conservatorio de París el Primer Premio de Violín y el de Música de Cámara. Anteriormente había ganado el Concurso U. F. A. M., entre 16 concursantes. Ha dado ya cuatro conciertos con orquesta y también ha actuado en las Emisoras de Bilbao y Madrid y en la Televisión.—C.

## BILBAO

14 de octubre—temporada 1960-61—, concierto número 1. La Orquesta Sinfónica de Bilbao, con su director, Rafael Frühbeck, y con el concurso del Orfeón Vergarés y cuarteto vocal solista, ha iniciado la temporada oficial de conciertos con *Elías*, oratorio (op. 70), de F. Mendelssohn.

Si este oratorio, que ya se representó en Vergara el día 9, constituyó un éxito, el celebrado en esta ocasión ha superado las muchas dificultades técnicas que presenta la obra y, en suma, constituyó un éxito más para todos ellos, solistas, coro, orquesta y director.

El público aplaudió con entusiasmo, reclamando también la presencia en el escenario del director de esta excelente agrupación vergaresa, maestro Román Oyarzábal.

En las oposiciones celebradas para cubrir diversas vacantes en la plantilla de la Orquesta Sinfónica de Bilbao ha logrado la plaza de pianista el excelente pianista bilbaíno, ganador ya de diversos concursos, Carlos Ibarra, a quien enviamos nuestra más cordial enhorabuena.

El maestro Frühbeck continuará dos años más al frente de la Orquesta Sinfónica de Bilbao, según manifestaciones hechas al periodista López de Santa María, lo cual nos congratula.

La Sociedad Filarmónica de Bilbao inauguró la temporada de conciertos el 20 de octubre, con un concierto de Lore Fischer, organizado en colaboración con el Consulado alemán.

El 24 actuará el pianista Klein; el 28, su colega Uninsky, y el día 31 se celebrará el concierto de homenaje a Isaac Albéniz, con la cooperación de Alicia de Larrocha.

José A. Lipperheide propone un homenaje al señor Conde de Superunda, manifestando, con justa razón, que si alguien se merece en Bilbao un homenaje, es este hombre extraordinario, alma de la Sociedad Filarmónica y continuador esforzado de una tradición familiar.

El premio «Marcelino Ibáñez de Belolaza», dotado con 10.000 pesetas, ha sido ganado brillantemente por la joven violinista bilbaína, de dieciséis años, María del Carmen Montes Uruga.

Dicho Concurso, que este año correspondía a Violín, se ha celebrado el día 16 de octubre, en la sala de conciertos de la Sociedad Filarmónica de Bilbao, siendo las obras obligadas: *Concierto en sol menor*, op. 26, de Max Bruch, e *Introducción y tarantela*, op. 43, de Sarasate. Como pieza de libre elección interpretó *Sonata del trino del diablo*, de Tartini-Kreisler.

Dicha concursante ha sido acompañada al piano por la profesora D.<sup>a</sup> María C. Sopena y presentada por su profesor, Juan José Vitoria, ayuda de concertino de la Orquesta Sinfónica y profesor de Violín del Conservatorio vizcaíno «Juan Crisóstomo de Arriaga».

El numeroso público que llenaba la sala aplaudió largamente la brillante actuación de esta joven violinista.

JOSÉ URQUIJO

## actualidad GRAFICA

### M. Koehler, Director del Mozarteum, en Madrid.

El Director del Mozarteum, durante su visita a la capital de España, estuvo en nuestra Redacción para ultimar las bases del convenio con nuestro Departamento de Conciertos, para una gira de la Mozarteum Orchester por nuestro país. En la foto, trabajando con nuestro Secretario general en la organización de dicha gira.



### Speranza Dossi, constante viajera

Inherente a la profesión artística es ser viajero constante. No lo es menos Speranza Dossi, que aquí vemos en el aeropuerto de Prat barcelonés antes de emprender uno de sus recientes viajes, rumbo al norte de África.



### El compositor filipino Dr. Eliseo M. Pajaro visita nuestro país

Para visitar los Centros musicales españoles realiza viaje por nuestro país el compositor filipino doctor Eliseo M. Pajaro, quien en Madrid estuvo en nuestra Redacción. En la foto, ante el Palacio Real.



### Adalberto TORTORELLA

En el presente curso, este prestigioso artista argentino dará a conocer en España el *Clavix Regnaudin*, instrumento creado por el ingeniero belga que le da nombre, y que tiene como predecesor al clavicén.



## MUSICA Y MUSICOS ESPAÑOLES

por el mundo

### ORQUESTA NACIONAL

Llamada para colaborar en los Festivales «Septembre, de Genève», acudió a la capital de Suiza nuestra primera Orquesta, para, a las órdenes de Rafael Frühbeck, y con los solistas Gaspar Cassadó y Gonzalo Soriano, cerrar la Semana Española de estos Festivales. Obras españolas en programa: *Los esclavos felices*, de Juan C. de Arriaga; *Noches en los jardines de España*, de Falla, y la danza de *El sombrero de tres picos*, del mismo autor.

Otra cita internacional ha tenido la Orquesta del Estado, esta vez en París, dentro de las Semanas Culturales de la U. N. E. S. C. O., el 26 de octubre, en la Sala Pleyel, con obras de Luis de Pablo, Cristóbal Halffter, Oscar Esplá, Montsalvatge y Albéniz. Solistas excepcionales en esta magna exposición de la música y músicos españoles en París han sido Gaspar Cassadó y Victoria de los Angeles.

### AGRUPACION NACIONAL DE MUSICA DE CAMARA

El equipo de cámara del Estado, que constituyen Luis Antón, Enrique García, Pedro Merón y Ricardo Vivó, ha vuelto a triunfar en Centroeuropa. Sus actuaciones en Austria y Alemania han constituido auténticas embajadas de música española.

### NICANOR ZABALETA Y SEGOVIA, EN GINEBRA

Sendos recitales, con una diferencia de una semana, ofrecieron en Ginebra estos impares concertistas, también incluidos en el extensísimo gran programa de los Festivales del Septiembre ginebrino, y ambos dedicaron su atención a obras españolas. El primero, de los siglos XVI y XVII, de Madina, y el último, de Milán, Narváez, Sanz, Sor, Granados, Rodrigo, Falla y Albéniz. Hablar de su éxito sería ocioso.

### VICTORIA DE LOS ANGELES

Inició la temporada con su colaboración en el Festival de Edimburgo y, como siempre, su actividad internacional no tiene pausa. Tras sus colaboraciones con la Orquesta Nacional, en París, son varios los compromisos que tiene con las principales Direcciones de ópera del mundo, a la cabeza de ellas la de la Scala, de Milán, donde, según se espera, estrenará *La Atlántida*, de Manuel de Falla.

### NUESTROS DIRECTORES

Enrique Jordá ocupó el atril central de la Orquesta de la Radio Nacional bonaerense para la interpretación de un programa de música española (Cabezón, Cabanillas, Mateo Albéniz, Suriñac, Falla e Isaac Albéniz). Nuevamente Jordá en el «podium», recientemente, de la Orquesta Sinfónica de Londres, en el Royal Festival Hall.

— Eduardo Toldrá, triunfador en el Festival

de Besançon, al frente de la Orquesta Filarmónica de la Radio Televisión Francesa.

— La Orquesta Filarmónica de Sydney llama para ocupar su atril central al joven músico tolosano Juan Azaldegui, nombre no clasificado en los círculos musicales patrios, detalle que dice mucho en torno a los valores nacionales que viven en el anónimo.

— Armando Alfonso regresó, después de una campaña que sobrepasó el mes de duración, del Japón, país cuyas orquestas condujo, con ocasión de la jira del Ballet de Pilar López, y en el curso de la cual llevó a nuestras huestes y a los músicos japoneses de triunfo en triunfo.

— José María Franco inició con los mejores augurios su labor al frente de la Orquesta Sinfónica de Guatemala.

— Jaime Bodmer ha sido llamado para dirigir por tres meses la Orquesta Sinfónica Nacional de Chile.

### PABLO CASALS

Pablo Casals, a sus ochenta y cuatro años, arribó a París en los primeros días de octubre, dispuesto a dirigir un concierto a la Orquesta Lamoureux.

### CONCERTISTAS

Los nombres de Joaquín Achúcarro, José Cecilia Tordesillas y Gonzalo Soriano constituyen el trío de pianistas españoles que últimamente vienen recorriendo el mundo, interesando a la crítica internacional, particularmente en la interpretación de nuestra música, en la que los consideran sin tacha.

### CANTANTES

Varias figuras españolas ocupan lugar destacado en el calendario de actuaciones de los primeros teatros líricos del mundo. A Victoria de los Angeles se suman los nombres de Consuelo Rubio, Pilar Lorengar y Teresa Berganza, según hemos comprobado por las comunicaciones de prensa que hemos recibido de los centros operísticos de Italia, Francia, Inglaterra y Estados Unidos.

### COROS DE ESPAÑA

Suiza y Canadá han sido los países que últimamente han recibido la visita de grupos de Coros de la Sección Femenina y comprobado la calidad y escuela de nuestras agrupaciones corales.

— El Orfeón Pamplonés triunfó en Portugal, colaborando con la Residentie Orkester, de La Haya, que la ha invitado a colaborar con ella en Holanda.

— Por otro lado, nuestras agrupaciones continúan concurrendo a certámenes internacionales, ganando primeros puestos, como recientemente el Coro Santiaguín, de Sama de Langreo, en el Concurso Internacional Guido d'Arezzo.

## CONCURSOS

### Nacional de Música 1960

La Dirección General de Bellas Artes, del Ministerio de Educación Nacional, convocó el Concurso Nacional de Música del presente año, al que pueden concurrir todos los compositores españoles, sin limitación de edad, debiendo entregar las obras entre el 1 y el 10 de diciembre, en el Ministerio de Educación Nacional, de siete a ocho de la tarde. El tema de este año es: «Canciones para voz femenina con acompañamiento de orquesta o piano». El premio está dotado con 10.000 pesetas, otorgándose también un accésit de 5.000 pesetas.

### Premio «Oscar Esplá»

Por el Ayuntamiento de Alicante ha sido convocado el Premio Oscar Esplá 1962, para todos los compositores, sin limitación ni de nacionalidad ni de edad, pudiendo concurrir con obras compuestas adoptando cualquiera de las siguientes formas: sinfonía, «suite», poema sinfónico, concierto o composición coral con orquesta, de duración máxima de veinte minutos. Las composiciones, completamente orquestadas y con una reducción o esquema de la obra a dos, tres o cuatro pautas, pianística o no, y ajustándose la orquestación a la plantilla de orquesta clásica u orquesta sinfónica contemporánea, deberán presentarse, sin firma, según el sistema de lema y plica, en la Secretaría del Ayuntamiento de Alicante antes del 14 de marzo de 1962. Este premio está dotado con 100.000 pesetas.

### De Composición «Reina Elisabeth» 1961

El 15 de febrero finalizará el plazo para el envío a este Concurso de obras para gran orquesta, sin limitación de plantilla, pero sin solistas o colaboración coral. El premio es de cuarenta a ciento cincuenta mil francos belgas. Las obras deben dirigirse al Director general del Concurso, Marcell Cuvelier, Palais de Beaux Arts, 11 rue Baron Horta, Bruselas.

### Del Concertgebouw, de Amsterdam

Para celebrar el XL aniversario de su fundación, el Consejo de Regencia del Concertgebouw ha convocado un triple concurso, entre compositores de todos los países, para premiar un cuarteto de cuerda, un trío y un ciclo de canciones. Las obras deben remitirse a la Secretaría del Concertgebouw, en Amsterdam, Baerlestraat 98, antes del 15 de mayo, bajo plica. La totalidad de los premios ascenderá a 10.000 florines holandeses. El Jurado lo compondrán los prestigiosos compositores Frank Martin, Félix de Nóbél y Jan Odé.

# desde PARIS

## De Besançon

El XIII Festival de Besançon ha ayudado mucho a la música antigua. Dos orquestas han animado las varias manifestaciones: la Orquesta de Cámara del Saône, conducida por Karl Riesenpart, y la Filarmónica de la R. T. F., dirigida por varios directores.

Los nombres célebres de Nicole Henriot, Christian Ferras, Robert Casadesu, Consuelo Rubio, etc., figuraban en el programa, así como los de Roland Petit y Zizi Jeanmaire, que presentaron dos excelentes galas coreográficas.

## Colette Renard

Hay intérpretes de la canción que merecen figurar en las páginas de una revista musical, pues su arte nos parece la expresión perfecta de la música

pura. Entre ellos tenemos que citar a Colette Renard, cuyo apellido es mundialmente conocido. Su último recital, antes de marchar al Canadá y de su casamiento con el director de orquesta Raymond Legrand, fue acogido con un entusiasmo simpático. Colette Renard posee verdaderamente un gran talento y además éxito para comunicar a su público sus emociones personales.

## Los Ballets Brasiliana

Para los que quieren asistir a una excelente velada musical, los Ballets Brasiliana, presentados en el Teatro de la Estrella, de París, nos parecen perfectos. Ninguna monotonía resulta de este espectáculo, y si el folklore puro queda algunas veces al lado de las danzas, ¿quién, entre los aficionados a la Música, puede lamentarlo? Nadie, es cierto, pues los treinta bailarines y cantantes de Brasiliana nos muestran lo mismo que ya hace siete años con el tam tam, los «ballets» y los ritmos de las músicas negras de Río, y esto revestido de un verdadero interés.

M. T. CLOSTRE COLLET

## 10 NOTICIAS del EXTRANJERO

Los compositores españoles Oscar Esplá, Jesús Guridi y Joaquín Rodrigo han sido galardonados por el Gobierno francés con la Orden de Artes y Letras, en su grado de oficiales. Con el de Caballero de la misma Orden ha sido distinguido el compositor y pianista Antonio Iglesias.

- El Festival de Berlín permitió escuchar este año a las Orquestas Filarmónica local, Filarmónica de Nueva York y Sinfónica de Tokio.

- Famosos maestros dirigirán en la temporada que ha comenzado las Orquestas austríacas: Knappertsbuch, Karajan, Mitropoulos, Böhm, Kubelik, Rossi, Cluyten y Khachaturian.

- El Coro de la Academia de Viena regresó a la capital de Austria, después de una «tournée» mundial que ha durado cuatro meses y medio, con ochenta y siete conciertos.

- La Orquesta de Leningrado, en jira por Europa, la ha finalizado en París, con dos conciertos, celebrados en el Palais de Chaillot. Dirigió, de memoria, el maestro Rojdestewski.

- El Cuarteto Wegh está desarrollando un ciclo de actuaciones, consagradas a los Cuartetos de Beethoven, en la Sala del Conservatorio de Ginebra.

- El New Danish Quartett realizará esta temporada una jira de conciertos por los Estados Unidos y Canadá.

- El famoso astro del «jazz» Louis Armstrong pasó por Barcelona, en cuyo aeropuerto fue recibido por una gran masa de admiradores.

- La Orquesta Nacional belga inició la temporada de la Sociedad Filarmónica de Bruselas el 16 de octubre, bajo la dirección de André Cluytens. La temporada de dicha Sociedad comprenderá, aparte de los conciertos sinfónicos, catorce sesiones de música de cámara, además de recitales de famosos solistas.

- Nuestra famosa cantante Victoria de los Angeles ha sido presentada a la Real Familia inglesa en ocasión de su concierto recientemente celebrado en el Royal Festival Hall.

# YEPES en el JAPON

Entre los países que mayor devoción sienten por la guitarra, fuera de nuestra patria, el Japón pudiéramos decir que figura a la cabeza de ellos, si consideramos la gran afición guitarrística que allí existe, demostrada por el número considerable de Asociaciones que nuestro instrumento ha hecho crear para su cultivo. A ello se debe el creciente movimiento guitarrístico que disfruta el país y las visitas que recibe de los más famosos concertistas de guitarra. Entre éstos no podía faltar Narciso Yepes, quien el 27 de septiembre partió de Barajas rumbo a Tokio, por la ruta polar, arribando a la capital japonesa el 29, fecha desde la que viene haciendo las delicias de los nipones entusiastas de este instrumento, a través de conciertos, recitales, emisiones de radio y televisión, aparte de las grabaciones que dejará para el mercado del disco.

Tokio, Osaka, Kobe, Fukuoka, Tsunomiya, Okayama, Sapporo, Aguita y Mito han sido las principales ciudades japonesas escenario del triunfo de Yepes, tanto en conciertos con orquesta como en recitales, y a través de las pantallas de la televisión todo el país gozó del arte magnífico de nuestro gran guitarrista.

Ruedas periódicas, «interviús» en prensa, radio y televisión dieron oportunidad a Yepes para ponerse en contacto con las fuentes informativas, proyectando a través de sus palabras hacia los aficionados a la guitarra su gran visión del momento guitarrístico español, a la par que también del universal. Como pórtico de su contacto con el público japonés, Narciso Yepes le dedicó el siguiente mensaje:

«Con las **SIETE** notas fundamentales de la Música y las **SEIS** cuerdas paralelas, recorre la Guitarra los **CINCO** Continentes de la Tierra en dirección hacia los **CUATRO** puntos cardinales. Rinde belleza a las **TRES** edades de los seres humanos: mece al niño, seduce al adulto y evoca al anciano la ruta de sus recuerdos. Mis **DOS** manos tañerán para vosotros hasta que sintamos todos el misterio de **UNA** misma emoción. Mis **DOS** manos tañerán para vosotros, hombres de las **TRES** edades del más oriental de los **CUATRO** puntos cardinales, del más viejo de los **CINCO** Continentes, que vibráis con las **SEIS** cuerdas de la Guitarra y con los **SIETE** colores del Arco Iris».

## WILLIAM GOMEZ triunfa plenamente en su propia ciudad natal

En contra de la sentencia popular de que nadie es profeta en su tierra, William Gómez ha escalado la cima de la popularidad en Gibraltar, con motivo de su brillante y rápida carrera como virtuoso de la guitarra, a través de actuaciones, plenas de éxito, locales y por el exterior, estas últimas en tierras de España e Inglaterra.

Su más reciente triunfo gibraltareño fue en los festivales del pasado verano, de la Cueva de San Miguel, ante un auditorio numerosísimo.

En las notas gráficas que ilustran estas líneas vemos a William Gómez en el estrado que le proporcionó el fondo de la propia gruta durante su recital, y visitando una Exposición en la que se exponía un cuadro en el que el expositor, el pintor Azagury, ha retratado al ilustre guitarrista.



información del exterior

C  
R  
I  
T  
I  
C  
A  
S  
S  
Por  
A.  
E.

**LA VOZ DE SU AMO**

**PROKOFIEV, SERGE:** Sinfonía número 7 y Sinfonía número 1 («Clásica»). Orquesta Filarmonía. Director, Nicolai Malko. La Voz de su Amo, L A L P 364; 33,33 r. p. m.

Pocas veces podemos escuchar la Sinfonía de Prokofiev marcada con el número siete, pues es reiterada su ausencia de los programas orquestales madrileños, mientras con insistencia machacona se revisan obras de Strawinsky o Britten. Ahora, gracias a la firma reproductora, podemos escuchar en un mismo disco dos obras que son del agrado del aficionado, como son la Sinfonía primera y la séptima del compositor ruso que nos ocupa.

La grabación escuchada se destaca por el cuidado y riqueza de matices logrados en la reproducción de alta fidelidad, trabajo debido al equipo técnico, en parte, y en parte al director, Nicolai Malko, que ha cuidado en extremo los efectos tímbricos. Ambas obras llevan un interesante comentario de Malcolm Rayment.

**D G G**

**MONTEVERDI, CLAUDIO:** L'Orfeo. Serie B de la Sección de Musicología (El seiscientos italiano). Orquesta de los «Días de Música de Verano de Hitzacker, 1955». Director, August Wensiger. Intérpretes: Helmut Krebs, Hanni Mack-Corack, Margot Guillaume, Jeanne Deroubaix, Hildegart Wild, Bernhard Michaelis, Fritz Wunderlich, Clemens Kaiser-Breme, Peter Offermanns. Deutsche Grammophon, 14.057 APM; 33,33 r. p. m.

Esta firma germana, con la presente obra clasifica sus grabaciones en la sección correspondiente de musicología, y con ella el aficionado puede tener a la mano el tipo de música que prefiera, dentro

de los diversos aspectos de formas musicales y géneros. En cuanto a la calidad sonora de la obra, sigue la línea ya inveterada en esta firma. Monteverdi nos emociona en esta versión, y podemos tener en nuestra mano la facilidad de escuchar una de las obras más representativas del seiscientos italiano.

**PHILIPS**

**CHOPIN, FEDERICO:** 14 valsos. Intérprete, Alexander Uninsky. Philips, A 00429 L; 33,33 r. p. m.

Dos figuras máximas se unen en este disco: el autor de tantos valsos, nocturnos, mazurkas y polonesas, y el gran pianista Alexander Uninsky. Todas esas cosas que se han dicho del compositor polaco, todos esos lugares comunes de su música y su literatura, toman una vez más cuerpo en la impresionante versión de Uninsky, ya conocido del público hispano. Son cuidadísimas la matización e interpretación de estas breves obras. El prestigio de la marca responde al cuidado puesto en el prensaje, cuyo resultado es positivo.

**DECCA**

**BEETHOVEN, L. VAN:** Concierto número 5 («Emperador»). Intérprete, Backhaus. Orquesta Filarmonía de Viena. Director, Hans Schmidt-Isserstedt. DECCA, LXT 5.553; 33,33 r. p. m.

Por enésima vez es llevado al disco este gran Concierto del maestro de Bonn, y tanto se ha escrito sobre él que no sabemos qué decir para añadir alguna novedad a la ingente literatura que de toda la obra de este compositor se ha hecho. Digamos, sí, que la interpretación es verdaderamente exquisita, de una gran sensibilidad y cuidada ejecución.

La sonoridad del disco presta un gran servicio a la música de esta obra, pues se puede gozar de ella como si se escu-

chara directamente en una sala de conciertos.

**PHILIPS**

**ALBENIZ, ISAAC:** Iberia (completa). Orquesta Sinfónica de Filadelfia. Director, Eugene Ormandy. Orquestación: Enrique Fernández Arbós y Carlos Surinach. Philips, L 09.431 L y L 09.432 L (dos discos); 33,33 r. p. m.

Pocas veces hemos tenido la suerte de tener la Iberia del gran camprodonés completa, como en la presente ocasión, y gozar de las excelencias de su contenido: una obra que no nos recatamos en calificar de genial.

Debemos a la firma Philips esa gran satisfacción, y nos confesamos complacidos por la exactitud que de la sonorización de este monumento musical se ha logrado.

Conocida es por todos la orquestación que de los números Evocación, El Puerto y Corpus en Sevilla realizó aquella gran figura de la batuta que se llamó Enrique Fernández Arbós; su sola cita nos releva ya de todo comentario, pero no queremos pasar por alto la labor realizada por el compositor español, con residencia en los Estados Unidos, maestro Carlos Surinach. Este músico ha realizado, sí, una buena labor al orquestar toda la partitura de Albéniz, pero no ha logrado calar en la fuerza de su música, captar ese sello personalísimo del compositor catalán. Ya en su día se dijo que esta orquestación era pálida, cuando se celebró el homenaje a Albéniz en el Palacio de la Música. La partitura es la misma que se dio en aquella ocasión y, por tanto, el comentarista no puede omitir este hecho, que más tarde se le imputaría como falta de visión en la crítica del disco. Pese a todo, como la versión de la Orquesta es de las insuperables, el prestigio de Philips queda a salvo, y el nuestro creemos que también con esa salvedad, que no es posible silenciar.

Selección  
de los  
**CATALOGOS**  
de las  
**PRODUCTORAS**  
**ESPAÑOLAS**



**CARILLON**

**ROSSINI: Petite Messe Solennelle.** Renata Scotto, Fiorenza Cossotto, Alfredo Kraus, Ivo Vinco, Coro Polifónico de Milán, Franco Veraganti (piano). Director, Giulio Bertola. (Dos discos de 30 cms.) CALR 101/2

La DECCA italiana ha lanzado al mercado internacional la versión completa de la ópera, de Giordano, *Andrea Chenier*, en ediciones estereofónica y monoaural, y con la colaboración de Mario del Mónaco y Renata Tebaldi.

■ Por la D. G. G., la famosa marca alemana, han sido puestas en el mercado internacional una serie de discos a cargo de la Orquesta Filarmonía de Berlín y de la Sinfónica de la Radio de dicha capital, a las órdenes de Ferenc Fricsay, conteniendo una selección de las más importantes páginas de Beethoven, Mozart, Weber, Schumann, Schubert, Bartok, Kodaly y Smetana.

■ La ópera, de Gershwin, *Porgy and Bess*, ha sido llevada, en los Estados Unidos, a una nueva versión fonográfica, por la

**HOTEL BIARRITZ**  
*Sevilla*

CETRA-SAEF

BEETHOVEN: *Sinfonía número 5, en do menor*, op. 67. Orquesta del Teatro Nacional de la Opera, de Stuttgart. Director, Karl Dammer. (Un disco de 30 cms.) SAC 10.001.

MIGUEL CAPLONCH: *Nocturno. Preludio y fuga. Sehnsucht. Diálogo. Träumerei. Barcarola. Idilio. Noche festiva. Tema y Variaciones*. Francisco Caplanch (piano). (Un disco de 30 centímetros.) SAC 10.000.

DECCA

BEETHOVEN: *Quinteto en mi bemol mayor*, op. 16, para piano e instrumentos de viento. Walter Panhoffer (piano) y Miembros del Octeto de Viena.

SPOHR: *Octeto en mi mayor*, op. 32, para violín, dos violas, violoncello, clarinete, dos trompas y contrabajo. Miembros del Octeto de Viena. (Un disco de 30 cms.) LXT 5.530.

DEUTSCHE GRAMMOPHON GESELLSCHAFT

BELA BARTOK: *Ballet-Suite. Divertimento para orquesta de cuerda*. Orquesta Sinfónica Rias, de Berlín. Director, Ferenc Fricsay. (Un disco de 30 cms.) LPM 18.153.

RESPIGHI: *Pinos de Roma*.  
MOUSSORGSKY: *Una noche en el Monte Pelado*.

RYMSKY-KORSAKOV: *Capricho español*, op. 34. Orquesta Filarmónica de Berlín. Director, Lorin Maazel. (Un disco de 30 cms.) LPM 18.574.

HISPAVOX

KHACHATURIAN: *Sinfonía número 2*. Orquesta Sinfónica del Aire. Director, Leopold Stokowski. (Un disco de 30 centímetros.) HU 06.002.

BORODIN: *Cuarteto en re mayor*, número 2.

TCHAIKOVSKY: *Cuarteto en re mayor*, op. 11. Agrupación Nacional de Música de Cámara. (Un disco de 30 centímetros.) HH 10.124.

PHILIPS

(Esta marca no ha vuelto a publicar discos estereofónicos)

BEETHOVEN: *Sonata número 23, en fa menor*, op. 57, «Appassionata».

*Sonata número 2, en la mayor*, op. 2, número 2. Robert Casadesus (piano). (Un disco de 30 centímetros.) A 01.618 R.

VOZ DE SU AMO

HAENDEL: *Salomón* (cantado en inglés). Elsie Morison, Lois Marshall, Alexander Young, John Cameron, Beecham Choral Society, Real Orquesta Filarmónica. Director, Sir Thomas Beecham. (Dos discos de 30 centímetros.) LALP 571/2.

HAENDEL: *Israel en Egipto* (cantado en inglés). Monica Sinclair, Elsie Morison, Richard Lewis, The Huddersfield Choral Society, Orquesta Filarmónica de Liverpool. Director, Sir Malcolm Sargent. (Dos discos de 30 centímetros.) LALP 569/70.

ZAFIRO

HAYDN: *Cuarteto en re mayor*.

BOCCHERINI: *Segundo quinteto en do mayor*, «De la retirada di Madrid». Cuarteto Clásico de Madrid, de Radio Nacional de España, y Narciso Yepes (guitarra). (Un disco de 30 centímetros.) Z-L 55.

\*\*\*

El sello Mercury está publicando fragmentos de obras en 17 cms., a 33 y 45 r. p. m., tales como *Sylvia* (De-

Paso a paso, la «Estereofonía» se va abriendo camino en el mercado del disco español. Si bien—como ya habíamos informado en anteriores ocasiones—todas las productoras realizan sus registros, a la par que por el sistema monoaural, por el de doble canal, la verdad es que no se han decidido a lanzar en masa el prensaje, lo que van haciendo en estos últimos meses, incorporándose a esta labor una tras otra diferentes marcas. Fue la primera el grupo de la Columbia, encabezando con su etiqueta la serie de registros de DECCA y Barclay. Después, Telefunken, que la interrumpió al iniciar su nueva fase de colaboración con R. C. A. La Philips ha realizado algunos lanzamientos también, y hoy, felizmente, una incorporación al nuevo sistema acaba de realizar, con sus lanzamientos primeros al mercado, la marca Hispavox, que ha seleccionado ocho discos dentro de cada uno de sus diferentes géneros. La música de concierto está representada por la *Sonatina* y *El cojo enamorado*, de Ernesto Halffter; las zarzuelas, por *Don Manolito*, de Sorozábal, y un disco de fantasías de diferentes obras. Damos la bienvenida a los discos de Hispavox con etiqueta «stéreo» y hacemos votos por que rápidamente vea incrementado su Catálogo.

\*\*\*

Columbia acaba de remitirnos el Suplemento número 3-ES-B, comprensivo de una larga serie de registros estereofónicos de música clásica, ligera, ópera y zarzuela. Destacan por su importancia las etiquetas conteniendo *La Bohème*, de Puccini, y *Il Trovatore*, de Verdi, la primera con Renata Tebaldi como primera figura del reparto, y la segunda con Mario del Mónaco. Ambas producciones están realizadas por DECCA.

libes), *Las Sifides* (Chopin), *Finlandia* (Sibelius), *Obertura 1.812* (Tchaikovsky), por

las Orquestas Sinfónicas de Detroit, Minneápolis, Londres, etcétera.

el mundo del Disco

MARIA CALLAS

Mientras las productoras de todo el mundo se encuentran preocupadas actualmente con la corrección de todas aquellas etiquetas de sus discos que contengan el nombre de María Callas unido al apellido que le correspondía como señora de Meneghini, la gran artista ha realizado una nueva grabación de *La Gioconda*, con los cantantes de la Scala, bajo la dirección de Antonio Votto. En estas fotos la vemos en un momento de su actuación para la toma del registro, y en la otra, con partitura en mano, revisando con sus compañeros del equipo de grabación las dificultades de la obra.



marca Fontana, a cargo de Miles Davis, considerado hoy como el mejor intérprete del «jazz».

Las últimas producciones grabadas por la famosa orquesta de André Costellane, lo han sido para la marca Philips.

Joseph Szigeti ha registrado el *Concierto* de Brahms para violín y orquesta, por tercera vez, con la Orquesta Sinfónica de Londres, ahora a las órdenes de Herbert Menges. Sus anteriores registros fueron bajo la batuta de Anthon Hamilton Harty y Eugene Ormandi.

Una serie de obras de Juan Sebastián Bach han sido transcritas para orquesta por Leopoldo Stokowski y registradas bajo su dirección por la Orquesta de Filadelfia. Estas grabaciones han sido llevadas a efecto en estereofonía.

# BARCELONA, sede del Campeonato Mundial

Correspondió este año a España, y a la condal ciudad, ser sede del Campeonato que anualmente organiza la Federación mundial. Con asistencia de representantes de Inglaterra, Portugal, Italia, Alemania, Holanda, Bélgica, Francia, Austria, Checoslovaquia, Finlandia, Yugoslavia, Bulgaria, Suecia y España se celebraron brillantes jornadas eliminatorias, perfectamente programadas por la Comisión del Mundial certamen, que ha presidido un prestigioso Jurado.

En el Palacio Nacional de Montjuich, y con asistencia de las Autoridades locales, se celebró un Festival, y en el curso del mismo se entregaron los premios a los ganadores siguientes:

En la categoría de diatónicas obtuvo la copa del Ayuntamiento de Barcelona el inglés Ferguson; de armoneta, la copa de la Diputación, el español D. Manuel Beneyto; la copa del Ayuntamiento para tríos, al Dixie Trio, de Alemania; la copa del Jefe nacional de Educación y Descanso y trofeo de la Federación Nacional de Armónica, al quinteto español Los Melómanos, que consiguió su primer premio mundial con una versión de la sinfonía *Pastoral*, de Beethoven; la copa de la Secretaría General del Movimiento para la categoría de solistas, a D. Ramón Boté, español. La Federación Española de Armónicas consiguió la copa de S. E. el Generalísimo, por la mejor puntuación por naciones.

Como se desprende de la anterior clasificación, los representantes españoles han realizado un brillantísimo papel en este Campeonato Mundial de Armónica.

## X TROFEO MUNDIAL

en

## ANCONA

José María Urquijo, representante de España, ganador de un quinto premio.



Dicho Trofeo Mundial del acordeón ha tenido lugar en el magnífico marco de la Feria Internacional de la Pesca, de Ancona (Italia), habiendo acudido a dicho Certamen representantes de más de catorce países, todos ellos adheridos a la C. M. A. (Confederación Mundial del Acordeón).

Tanto la competición oficial del X Trofeo como el extraordinario Festival acordeonístico celebrado después, en el Teatro Metropolitan, de Ancona, han constituido un señalado éxito. La Prensa y Radio de la ciudad dórica han hecho grandes elogios de un acto brillante, en el cual se ha podido escuchar a verdaderos artistas del instrumento, así como a destacados conjuntos, como el Scandalli, de Hamburgo, dirigido por Wernel Einfeld; el conjunto Frontalini y otros, en obras musicales de gran relieve.

En lo que respecta a España, José María Urquijo, de Bilbao, ha sido el único representante asistente y que, tras una brillante actuación, ha logrado un honroso quinto puesto en la categoría de jóvenes hasta dieciocho años.

Cada país podía enviar a la

competición cuatro candidatos, dos en la categoría «junior» o jóvenes, y otros dos en la categoría «senior» o mayores y profesionales; por tanto, al no acudir los otros seleccionados españoles, el éxito tiene más relieve, al encontrarse solo el bilbaíno José María Urquijo.

Cada actuante debía interpretar dos piezas obligadas y una prueba de lectura, a primera vista, de una composición hecha por el Jurado, en el mismo momento de estar presentes Jurado e intérprete.

La clasificación final en las dos categorías, para los cinco primeros puestos, ha sido la siguiente:

### Categoría jóvenes hasta dieciocho años

- 1.º Pearl Fawcett (Inglaterra)
- 2.º Dante D'Alonso (Italia)
- 3.º Tranquillo Vergalli (Italia)
- 4.º Monique Dandry (Francia)
- 5.º José M.ª Urquijo (España)

### Categoría mayores de dieciocho años y profesionales

- 1.º Hermi Kaleta (Austria)
- 2.º Christa Behnke (Alemania)
- 3.º Pino di Modugno (Italia)
- 4.º Carlo Savoini (Italia)
- 5.º Michael Mougard (Francia)

# LOS «HITS» DEL MES

El mercado comercial de la música ligera precisa cada vez mayor información periodística encajada en la más auténtica realidad, para orientarse dentro del sin fin de canales por el que transcurren sus innúmeras producciones. Cabe a RITMO el honor de mantener a través de estas páginas aquella información, que nos consta es tan favorablemente acogida por propios y extraños: por éstos, en lo que se refiere al conocimiento de los éxitos de nuestra propia producción y de lo que de ellos aquí triunfa, y respecto a aquéllos, por la gran utilidad que estas estadísticas representan. La afición también gusta de conocer estas escalas, y por ello volvemos hoy a dar gusto a todos con la nueva posición ocupada por los valores de este mercado de la canción.

## ESPAÑA

### Canciones españolas

- 1.º *Comunicando* (slow-rock), de L. Palomar y A. Segovia. Discos RCA, por Arturo Millán. Ediciones Quiroga.
- 2.º *Eres diferente* (rock), de A. Guijarro y G. Dasca. Discos Philips, por «Los Cinco Latinos». Canciones del Mundo.
- 3.º *Luna de Benidorm* (fox), de R. de León y Algueró. Canciones del Mundo.
- 4.º *Todo es nuevo* (fox), de R. de León y Algueró. Discos Hispavox, por Elder Barber. Canciones del Mundo.
- 5.º *Un rayito de luna* (bolero rítmico), de Jorge Domingo. Ediciones Armónico.

### Canciones extranjeras

- 1.º *Tintarella de luna* (Baños de luna), de Filippi. EMIA.
- 2.º *Mustafá*, de Bob Azzam. Música del Sur.
- 3.º *Locamente te amaré*. Robinson. Armónico.
- 4.º *Ansiedad*, de E. Sarabia. Gramófono Odeón.
- 5.º *Quiéreme siempre*, de G. Lynes. Canciones del Mundo.

## FRANCIA

- Les enfants du Pirée*. Dalida. (Barclay).  
*L'Arlequin de Tolède*. Dalida. (Barclay).  
*Tom pillibi*. Jacqueline Boyer. (La Voz de su Amo).  
*Ronde mexicaine*. Les Compagnons. (Columbia).  
*Valentino*. Gloria Lasso. (VSM).

## INGLATERRA

- Only the lonely*. Roy Orbison. (London).  
*As long as he needs me*. Sirley Bassey. (Columbia).  
*Tell Laura I love her*. Ricky Valance. (Columbia).  
*How about that!* Adam Faith. (Parlophone).  
*Dreaming*. Johnny Burnette. (London).

## U. S. A.

- Save the last dance for me*. Drifter. (Atlantic).  
*Chain gang*. Sam Cooke. (RCA).  
*I want to be wanted*. Brenda Lee. (Decca).  
*Mr. Custer*. Larry Verne. (Era).  
*My heart has a mind of its own*. Connie Francis. (MGM).

## ITALIA

- Nessuno al mondo*. Peppino di Capri. (Carisch).

- Il nostro concerto*. Umberto Bindi. (Ricordi).  
*Il barattolo*. Gianni Moccia.  
*Impazzivo per te*. Adriano Calentano. (Cetra).  
*Scandalo al sole*. Percy Faith. (Philips).

## ARGENTINA

- Tengo una debilidad*. Adán y Eva.  
*La hermanita de Pepe*. Por una cosa. Mustafá.

## ALEMANIA

- Midi-midinette*. Moonlight.  
*Klein land kann schöner sein*. Laila. Milord.

## CHILE

- Adán y Eva*. Tengo una debilidad. Un poco. Mustafá. Por una cosa.

## HOLANDA

- Milord*. Kom van dat dak af. He'll have to go. Laila. Handy man.

# LA MUSICA *Ligera en el* MUNDO

Es quizás este certamen el de mayor importancia y elevado nivel artístico de los celebrados en estos dos últimos años en nuestro país. Barcelona, y gracias al patrocinio de su Excmo. Ayuntamiento, cuenta con un auténtico Festival Internacional de este género, y ello ha sido consecuencia del prestigio que ha llegado a gozar en tan cortas ediciones en el mundo, como lo demuestra el número de obras presentadas al internacional torneo de la Canción Mediterránea.

A continuación nos es grato consignar, para la historia de la música ligera, a cuyo éxito deseamos contribuir desde estas columnas, las diez obras que merecieron llegar a la final aureoladas por el unánime triunfo:

## Del II Festival de la Canción Mediterránea

- 1.º *Xipna agapi mou*. Kosta Yanidis.
- 2.º *Tha kleps dio triantafila*. Mimi Plesas y Kosta. (Protenderis).
- 3.º *Mi pequeña*. Claudio Villa.
- 4.º *Diavolo*. Carlo Donida y Giulio Rapetti. (Mogol).
- 5.º *Ciao, ciao, mio amor*. Torrebruno.
- 6.º *Viento del sur*. A. Segovia y Camilo Murillo.
- 7.º *S. O. S., amor*. Santiago Guardia y Augusto Algueró.
- 8.º *Caminito del alma*. Jorge Domingo y J. Guillén.
- 9.º *Tu, di chi sei*. Nino Ravanini y Biri.
- 10.º *El gorrión*. Juan Franch y Juan Serracant.



El éxito del II Festival de la Canción Mediterránea se debe en gran parte a la calidad de las figuras seleccionadas para la interpretación de las obras (orquestas y cantantes). En esta gráfica posa para nuestros lectores un grupo en el que vemos a Dodó Escobí Cruells, Imperio de Triana, Arturo Millán, a la simpática y originalísima Paula y a Ramón Caldús.

## NOTICIARIO

Pasó por Barcelona Louis Armstrong, el famoso intérprete de «jazz», recibiendo con tal motivo, en el aeropuerto de la ciudad condal, grandes muestras de simpatía de los aficionados barceloneses.

◆  
**Primer Festival Universitario de la Canción.**—La Jefatura del Distrito Universitario de Murcia, en colaboración con la Sociedad Española de Radiodifusión, ha organizado el Primer Festival Universitario de la Canción. Podrán concurrir a él todos los universitarios encuadrados en el S. E. U., así como los alumnos de las Academias Militares y quienes, siendo extranjeros con residencia en España, cursen estudios en sus respectivos países.

La admisión de concursantes comenzará el 15 de octubre y finalizará en igual fecha de diciembre, a la media noche. Las canciones (que se

enviarán a Radio Murcia, calle Lucas, 4) tendrán una duración de tres o cuatro minutos y han de ser originales e inéditas. Las oficinas centrales de este Primer Festival radican en el Departamento de Propaganda de la Jefatura del S. E. U. del Distrito Universitario de Murcia, plaza de Santo Domingo, 12, de aquella ciudad.

◆  
Los primeros premios de los Festivales de Benidorm y de la Canción Mediterránea del presente año comenzaron a conquistar mercados internacionales, en particular los de Hispanoamérica. En la Argentina puede decirse que aquellos premios escalaron los más altos puestos en la categoría de valores. En Europa también han sido favorablemente acogidos, sobre todo en Alemania.

◆  
Las grandes «vedettes» de

la canción, últimamente algo retraídas en la grabación de discos, se han incorporado nuevamente al registro de los números favoritos del público internacional, y precisamente dos destacadas figuras europeas, Catherina Valente y Nella Colombo eligieron dos números españoles: la gentil «vedette» alemana, haciendo una creación del título de Algueró, *Eres diferente*, y la sin par italiana registrando el primer premio español del Festival Mediterráneo, *Viento del Sur*.

◆  
Es extraordinaria la canalización que a través del disco están teniendo los premios primeros de los Festivales de Benidorm y Barcelona. Supera ya el número de treinta las grabaciones que existen en el mercado nacional, de todos los sellos, para los títulos *Eres diferente* y *Comunicando*.

**DANIEL RUVINA, Sucr.**

R. Formosa, 173

PORTO-PORTUGAL

Editorial Católica Toledana, S. A.

DESDE AHORA LA TECNICA "SON et LUMIERE" EN ESPAÑA

EAR

EVITA

el

ECO

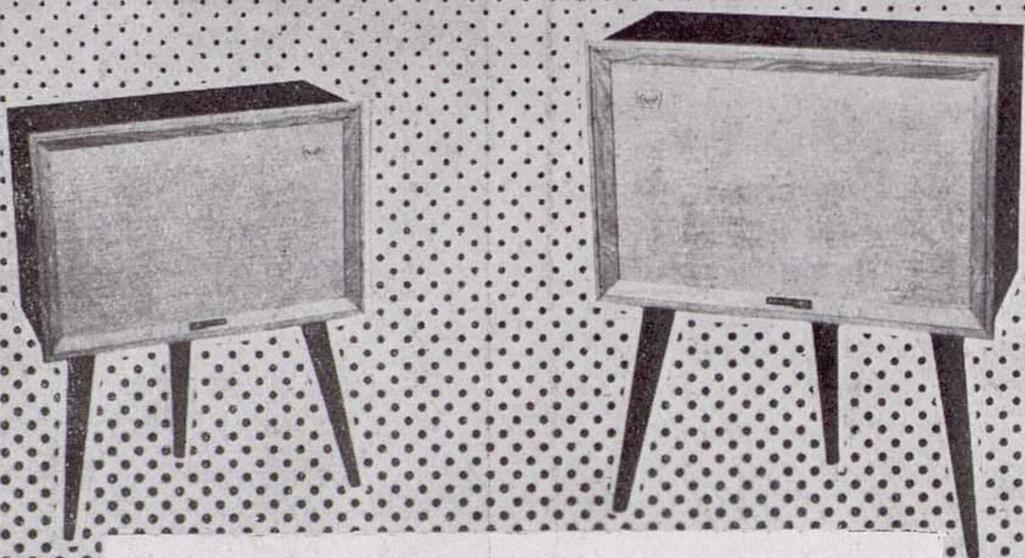
ELECTRONICA *y*  
ELECTRO-ACUSTICA  
REUNIDAS, S. L.  
VITORIA

La expresión  
integral  
de la verdad

PARA REPRODUCCION SONORA DE  
TODO ORDEN CON LA TECNICA DE  
"SON et LUMIERE"



Fabricadas en España. con licencia. por EAR, S.L. - H. Fournier, 19 - VITORIA



*la caja perfecta para sus altavoces. ¡¡esta es!!*

**BRADFORD PERFECT BAFFLE**

*fabricada con licencia de*

**BRADFORD AUDIO CORPORATION DE NEW YORK**

Un avance acústico SIN PRECEDENTE

La más pequeña del mundo y la de mayor rendimiento. - No hace falta ajuste. - Carece de distorsión, de resonancias, merced a su válvula reguladora de oscilación y presión, patentada.

MUEBLE IDEAL PARA ESTEREOFONICO

Medidas del tipo «SHELF»: 50 X 33 X 25 cms.

*Pida información y detalles.*

Puede servirse sin altavoces para aficionados y constructores.

Patente número 244.396

*presenta*

*la más alta  
calidad en...*

**INSTALACIONES DE SONIDO  
ESTEREOFONICO Y ALTA  
FIDELIDAD EN SALAS,  
JARDINES, ETC.**

*Solicite detalles a*

**EAR, S. L.**

H. Fournier, 19 - VITORIA